

T. B. M. M. (S. Sayısı : 133)

Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesini Değiştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedinin; Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesini Değiştiren Protokol ile Eklerinin ve Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm; Dışişleri Komisyonları Raporları (1/513)

T.C.

Başbakanlık

10 . 11 . 1988

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : K. K. Gn. Md. 07/101-2211/04844

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 9.11.1988 tarihinde kararlaştırılan «Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesini Değiştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedinin; Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesini Değiştiren Protokol ile Eklerinin ve Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» ile gerekçesi ekte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Turgut Özal
Başbakan

G E R E K Ç E

Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin Avrupa Teşkilatı (EUROCONTROL) 13 Aralık 1960 tarihinde Brüksel'de F. Almanya, İngiltere, Fransa, Belçika, Hollanda ve Lüksemburg arasında imzalanan Sözleşme ile kurulmuştur. Teşkilata daha sonra Portekiz ile İrlanda ve son olarak Eylül 1988 ayı içinde Yunanistan üye olmuşlar ve böylece üye sayısı dokuza yükselmiştir. Türkiye'nin yanısıra Malta'nın da Teşkilata üye olmasına ilişkin işlemler devam etmektedir.

Teşkilatın Kurucu Sözleşmesi, 12 Şubat 1981'de Brüksel'de toplanan Diplomatik Konferans sonucunda imzalanan Protokol ile değiştirilmiştir.

EUROCONTROL'un en önemli faaliyetlerinden birisi, 12 Şubat 1981'de Brüksel'de imzalanan Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşma çerçevesinde uçuş ücretlerinin Teşkilat tarafından tahsil edilmesidir.

Söz konusu Anlaşmaya EUROCONTROL'e üye olmayan bazı ülkeler de taraftır. Örneğin, İspanya, Avusturya ve İsviçre EUROCONTROL üyesi olmamakla birlikte, Yol Ücretleri Anlaşmasına taraftırlar. Ancak, EUROCONTROL'e üye olabilmek için, EUROCONTROL Ana Sözleşmesi'nin yanısıra Yol Ücretlerine İlişkin Anlaşma'ya da taraf olunması gerekmektedir.

EUROCONTROL Teşkilatına üye olabilmek için:

A) Teşkilata üye ülkelerin temsilcilerinden oluşan Hava Seyrüsefer Güvenliği Daimî Komisyonu'nun ittifakla karar alması,

B) Katılmayı talep eden ülkenin yukarıda söz konusu Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşma'ya da taraf olmayı kabul ettiğine dair katılma belgesini depoziter ülke olan Belçika'ya sunması gerekmektedir.

Daimî Komisyon, Türkiye'nin üyelik başvurusunu 12 Kasım 1987'de oybirliği ile kabul etmiştir. Böylece, Teşkilata üyeliğin iki koşulundan birincisi yerine gelmiştir. Teşkilata üyeliğin ikinci koşulu ise, EUROCONTROL Sözleşmesi ve Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşma'nın onaylanmasıdır. Üyelik, onay belgelerinin depoziter ülke olan Belçika'ya tevdi edilmesinden sonraki ikinci ayın birinci günü gerçekleşecektir.

Teşkilatın Ana Amaçları, aşağıdaki maddelerde özetlenmiştir:

I. Teknik Konular :

Hava Seyrüseferi ile ilgili hususlar.

a) Üye ülkelerin hava sahalarında artan hava trafiğini ilerideki yıllara göre değerlendirecek erken önlem alınmasını sağlamak, bu amaçla ortaya çıkan sorunları üye ülkelerin görüşlerini alarak çözüme ulaştırmak.

b) Üye ülkelerin hava sahalarının müşterek kullanımını koordine ederek, uçuş emniyetini temin etmek ve trafiğin süratli akışını sağlamak.

c) Ülke bazında hava seyrüsefer ihtiyaçlarını gidermek ve ülkeler arasında teknoloji transferlerini gerçekleştirmek.

d) Kuruluşun bünyesinde bulunan Merkezi Bilgi Bankası (CDB) vasıtasıyla hava araçlarının her sektördeki operasyonlarını takip etmek ve bu konuya ilişkin istatistikî bilgileri üye ülkelerin kullanımına aktararak kendi projelerinde yararlanmalarını sağlamak.

II. Havayolu maliyetine ilişkin hususlar :

a) Uçakların üye ülkeler hava sahalarını katedişlerine ilişkin olarak alınacak geçiş ücretlerinin, ICAO'nun koyduğu maliyete dayalı esaslara göre tespitini gerçekleştirmek.

b) Hava Seyrüsefer ücretleri ile ilgili olarak, ülkeler ve havayolu şirketleri arasında uluslararası nitelikte ortak ücret politikasının uygulanmasını sağlamak,

c) Ülke dışından gelerek üye ülke hava sahasını kullanacak hava araçlarına sağlanan seyrüsefer hizmetleri karşılığı alınan geçiş ücretlerini tahsil etmek ve döviz olarak ülke kullanımına sunmak.

III. İdari ve Eğitim Konularına ilişkin hususlar :

a) Üye ülkeler hava sahalarının uçuş emniyet ve standartlarına uygun olarak kullanımını temin maksadıyla yapılan çalışmalarda üye ülke personelinin teknik düzeyde eğitimini sağlamak,

b) Hava Seyrüseferine ilişkin gelişmeleri tüm üye ülkelere duyurmak,

c) Üye ülkelerin hava seyrüseferine ilişkin projelerinde danışmanlık görevini üstlenmek ve projelerin gerçekleşmesi için insangücü takviyesinde bulunmak,

d) Hava Seyrüseferinde uygulanacak usuller ile kullanılacak teçhizatın geliştirilmesi konusunda araştırma ve incelemeler yapmak ve bu çalışmalara üye ülkelerin katılmalarını sağlamak.

IV. Ekonomiye ilişkin hususlar :

a) Havacılık sahasında kullanılan uluslararası standarttaki alet ve teçhizatın tedarikinde uzun vadeli bir plan çerçevesinde mali kolaylıklar sağlamak, anlaşmalı olduğu kuruluşlardan daha nitelikli ve ucuz teçhizat alımını temin etmek.

b) Teknik teçhizatın ve hizmete verilecek sistemlerin, kısa sürede montajını müteakip kullanımı için uzman teknik kadro ile gerekli oryantasyon eğitimlerini vermek,

c) Maliyete dayalı ücret sistemi vasıtasıyla millî gelirleri korumak ve muhtemel kayıpları önlemek, ücretlerin kabul edilmiş esaslar çerçevesinde sistemli olarak tahsil edilmesini sağlamak,

d) Ücretlerin tahsilî konusunda ülkeler ve şirketler arasında doğabilecek hukukî sorunlarda danışmanlık görevini yapmak, taraflar arasındaki ihtilafı çözüme ulaştırmak,

e) Çeşitli nedenlerle geciken alacakların millî ekonomiye olabilecek menfi etkilerini ortadan kaldırmak amacıyla, uluslararası hukuk anlayışı içinde yasal yollardan üye ülkeler adına alacakların tahsilini gerçekleştirmek ve bu konuda üye ülkelerin menfaatlerini korumak,

d) Üye ülkelerin hava yolu sistemlerine yapılacak yatırım harcamalarının, maliyet sistemine uygun olarak millî ekonomilerine dönüşümü sağlamak.

V. Avrupa ile Bütünleşme Sürecine Katkıları :

Avrupa Parlamentosunda EUROCONTROL'u Teşkilat bünyesine almak yönünde eğilimler mevcuttur. Bu nedenle, Türkiye'nin Teşkilata üyeliği, Avrupa ile bütünleşme girişimlerimize de katkıda bulunacaktır.

TBMM'NİN ONAYINA SUNULAN NİHAİ SENET, PROTOKOL VE ANLAŞMA HAKKINDA ÖZET BİLGİ

1. Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesini Değiştiren Protokol'e İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedi (Brüksel, 12 Şubat 1981);

13 Aralık 1960 tarihli EUROCONTROL Ana Sözleşmesinin günün ihtiyaçlarına cevap vermemesi nedeniyle üye ülkeler söz konusu Sözleşmeyi değiştirmek üzere bir Diplomatik Konferans toplanmasını kararlaştırmışlardır. Konferans aşağıda bilgi sunulacak Protokol'ü kabul etmiş ve Sözleşme'de kapsamlı değişiklikler yapmıştır. Konferans'ta kabul edilen Nihai Senet çok kısa bir belge olup, Konferansın toplanma amaçlarını ve Konferans'ta kabul edilen belgeleri açıklamaktadır. EUROCONTROL Ana Sözleşmesini değiştiren Protokol, Nihai Senet'in bir numaralı Ek'ini; Sözleşmenin değiştirilmiş şeklini kapsayan metin ise Senet'in iki numaralı Ek'ini oluşturmaktadır.

2. Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesini Değiştiren Protokol : (Brüksel, 12 Şubat 1981).

Yukarıda belirtilen Diplomatik Konferans'ta kabul edilmiş ve imzaya açılmıştır. Konferans Nihai Senedi'nin bir numaralı Ek'ini oluşturmaktadır. Protokol, EUROCONTROL Ana Sözleşmesinin 23 üncü maddesinde değişiklik yapmıştır. Protokol'un 42 nci maddesi uyarınca; 1960 tarihli EUROCONTROL Ana Sözleşmesi ile 12 Şubat 1981'de imzalanan Protokol'un, «1981'de imzalanan Protokol ile değiştirilen EUROCONTROL Sözleşmesi» başlığıyla tek bir belge olarak adlandırılmasını öngörmektedir. Bu nedenle 40 üncü maddesinin 5 üncü paragrafı uyarınca, Protokol'ü onaylayan ülkeler EUROCONTROL'un Ana Sözleşmesini de onaylamış olacaktır.

a) Protokol'un bir numaralı Ek'i : Sözleşmenin 1 üncü maddesinin 2 nci paragrafı uyarınca kurulması öngörülen Teşkilatın Sekreteryası niteliğindeki Ajans'ın kuruluş ve işleyişine ilişkin esasları, Ajans personelinin haklarını ve yükümlülüklerini belirlemektedir.

b) Protokol'un iki numaralı Ek'i : Sözleşme'nin 3 üncü maddesinin birinci paragrafında belirtilen, Sözleşme'nin kapsamına aldığı Uçuş Malumat Bölgeleri (FIR) nın listesi niteliğindedir.

c) Protokol'un üç numaralı Ek'i : Hava trafik kontrol hizmetlerinin müştereken yürütüldüğü Maastricht (Hollanda) Kontrol Merkezi'nin genel sorumluluğunun Teşkilat'a ait olmasına; bu merkezin işletilmesine ilişkin masrafların Almanya, Bel-

çika, Lüksemburg ve Hollanda tarafından üstlenilmesine; buna karşılık Karlsruhe (F. Almanya) Kontrol Merkezinin Almanya'ya, Shannon kontrol merkezinin ise İrlanda'ya devredilmesine ilişkin hükümler içermektedir.

3. Nihai Senet'in 1960 EUROCONTROL Sözleşmesi'nin yukarıda belirtilen Protokol ile değiştirilen maddelerini de kapsayan birleştirilmiş metnine ilişkin 2 numaralı Ek'i :

1960 Ana Sözleşmesi ve Sözleşmenin 1981 Protokol'u ile değiştirilen maddelerini tek bir metin haline getiren belgedir. Şu anda yürürlükte olan EUROCONTROL Sözleşmesinin tam metnini oluşturmaktadır.

4. Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşma :

1981'de imzaya açılmıştır. EUROCONTROL'e üye olmak isteyen bir ülkenin, yukarıda belirtilen Protokol ve Ek'leri ile birlikte bu Anlaşma'yı da onaylaması gerekmektedir. Anlaşma hava araçlarının üye ülkelerin hava sahalarını kullanmaları nedeniyle tahakkuk ettirilen geçiş ücretlerinin, Teşkilat tarafından tek elden tahsil edilmesine ilişkin esasları belirlemektedir.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve
Turizm Komisyonu
Esas No. : 1/513
Karar No. : 13

17 . 11 . 1988

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Komisyonumuz, Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değiştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedinin; Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değiştiren Protokol ile Eklerinin ve Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısını Ulaştırma Bakanlığı temsilcilerinin hazır bulunduğu 17.11.1988 tarihli 6 ncı Birleşiminde görüşüp incelemiştir.

Gereğince de belirtildiği gibi, bu anlaşma hava araçlarının üye ülkelerin hava sahalarını kullanmaları nedeniyle tahakkuk ettirilen geçiş ücretlerinin, teşkilat tarafından tek elden tahsil edilmesine ilişkin esasları belirlemektedir. Tasarı yasalastığı takdirde ülkemize maddi kazanç sağlayacaktır.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmış, maddelerine geçilmesi Komisyonumuzca kabul edilmiştir.

Tasarının 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

İşbu rapor kanun tasarısının havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan	Başkanvekili
<i>Işlay Saygın</i>	<i>Hayrettin Elmas</i>
Izmir	Istanbul
Sözcü	Kâtip
<i>Ali Talip Özdemir</i>	<i>Avni Akkan</i>
Konya	Trabzon
Üye	Üye
<i>Abdullah Sedat Doğan</i>	<i>Eşref Erdem</i>
Adana	Ankara
Üye	Üye
<i>Mehmet Yüzügüler</i>	<i>Haydar Baylaz</i>
Aydın	Bingöl
Üye	Üye
<i>İbrahim Özel</i>	<i>Hüsametdin Örüç</i>
Burdur	Bursa
Üye	Üye
<i>Ayhan Uysal</i>	Mustafa Hikmet Çelebi
Çanakkale	Gaziantep
Üye	İmzada Bulunamadı
<i>Mustafa Yılmaz</i>	Üye
Gaziantep	<i>Abdülbaki Albayrak</i>
Üye	Istanbul
<i>Mustafa Hilmi Özen</i>	Üye
Istanbul	<i>Fuat Kılıcı</i>
Üye	Izmir
<i>İbrahim Aksoy</i>	Üye
Malatya	<i>Musa Gökbel</i>
	Muğla
	Üye
	<i>Süleyman Şükrü Zeybek</i>
	Muğla

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/513

Karar No. : (1-2) 39

24.11.1988

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

«Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değıştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedinin; Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değıştiren Protokol ile Eklerinin ve Yol Ücretlerine İlişkin Çok Tarafli Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» Komisyonumuzun 23.11.1988 Tarihli 1-2/7 sayılı Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı, Ulaştırma Bakanlığı ve Genelkurmay Başkanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla tetkik ve müzakere edildi.

Gerekçesinde de belirtildiği gibi, üye ülkelerin hava sahalarının müşterek kullanımını koordine etmek ve hava seyrüseferinde uluslararası nitelikte ortak ücret politikasının uygulanmasını sağlamak amacını taşıyan Tasarı Komisyonumuzda usulüne uygun olarak görüşülmüş, Başlık ve Birinci maddedeki değışikliklerle kabul edilmiştir.

Ayrıca Hükümet temsilcileri tarafından konunun aciliyetinin belirtilmesi üzerine Komisyonumuzca, İçtüzüğün 53 üncü maddesi gereğince Tasarının Genel Kurul'da öncelikle görüşülmesine karar verilmiştir.

Raporumuz, Anlaşmanın Komisyonunda görüşülüp kabul edilmiş sayfalarının mühürlenmiş tercümesi ve üyelerimizin imza belgesinin parafli ve mülhürlü ikişer nüshası ile birlikte Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan
M. Vehbi Dinçerler

Hatay

Üye

Göksel Kalaycıoğlu

Ankara

Üye

Aycan Çakıroğulları

Denizli

Üye

M. İstemihan Talay

İçel

Başkanvekili

Cevdet Akçalı

İstanbul

Üye

Tevfik Koçak

Ankara

Üye

Fuat Atalay

Diyarbakır

Üye

H. Cavit Erdemir

Kütahya

Üye

Ali Şakir Ersin

Yozgat

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değiştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedinin; Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değiştiren Protokol İle Eklerinin ve Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 12 Şubat 1981 tarihinde Brüksel'de imzalanan Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değiştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedi'nin; Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değiştiren Protokol ile Eklerinin ve Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

**BAYINDIRLIK, İMAR, ULAŞTIRMA
VE TURİZM KOMİSYONUNUN KA-
BUL ETTİĞİ METİN**

Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değiştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedinin; Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Eurocontrol Sözleşmesini Değiştiren Protokol ile Eklerinin ve Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KA-
BUL ETTİĞİ METİN**

Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin Avrupa Teşkilatı (Eurocontrol) Sözleşmesini Değiştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedinin; Eurocontrol Sözleşmesini Değiştirmek üzere 12 Şubat 1981 Tarihinde Brüksel'de İmzalanan Protokol ile Eklerinin ve 12 Şubat 1981'de Brüksel'de İmzalanan Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli, Uluslararası Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin Avrupa Teşkilatı (Eurocontrol) Sözleşmesini Değiştiren Protokole İlişkin Diplomatik Konferansın Nihai Senedinin; Eurocontrol Sözleşmesini Değiştirmek üzere 12 Şubat 1981 Tarihinde Brüksel'de İmzalanan Protokol ile Eklerinin ve 12 Şubat 1981'de Brüksel'de İmzalanan Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın Onaylanması uygun bulunmuştur.

(Hükümetin Teklifi)

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

9.11.1988

Başbakan
Turgut Özal

Devlet Bak. Başbakan Yrd.
İ. K. Erdem

Devlet Bakanı
A. Tenekeci

Devlet Bakanı
A. Bozer

Devlet Bakanı
A. Kahveci

Devlet Bakanı
C. Çiçek

Millî Savunma Bakanı V.
İ. S. Giray

Dışişleri Bakanı
A. M. Yılmaz

Millî Eğt. Genç. ve Spor Bak.
H. C. Güzel

Sağ. ve Sos. Yard. Bakanı
N. Kitapçı

Tarım Orman ve Köyişleri Bak. V.
K. Oksay

Sanayi ve Ticaret Bakanı
Ş. Yürür

Devlet Bakanı
K. Oksay

Devlet Bakanı
K. İnan

Devlet Bakanı V.
A. Kahveci

Devlet Bakanı
M. Yazar

Adalet Bakanı
M. Topaç

İçişleri Bakanı
M. Kalemli

Maliye ve Gümrük Bakanı
A. K. Alptemoçin

Bayındırlık ve İskân Bakanı
İ. S. Giray

Ulaştırma Bakanı
E. Pakdemirli

Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı
İ. Aykut

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bak.
F. Kurt

Kültür ve Turizm Bakanı
M. T. Titz

(Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Komisyonunun Kabul Ettiği Metin)

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

(Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği
Metin)

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**HAVA SEYRÜSEFERİNİN EMNİYETİ İÇİN İŞBİRLİĞİNE DAİR
13 ARALIK 1960 TARİHLİ ULUSLARARASI EUROCONTROL SÖZLEŞMESİNİ
DEĞİŞTİREN PROTOKOLE İLİŞKİN DİPLOMATİK KONFERANSIN
NİHAİ SENEDİ**

(Brüksel, 12 Şubat 1981)

Belçika Krallığı,
Federal Almanya Cumhuriyeti,
Fransa Cumhuriyeti,
Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı,
İrlanda,
Lüksemburg Büyük Dükalığı,
Hollanda Krallığı,
ve Portekiz Cumhuriyeti'nin
Tam Selâhiyetli Kanunî Temsilcileri,

13 Aralık 1960 tarihli Hava Seyrüseferinin Emniyeti için İşbirliğine Dair EUROCONTROL Uluslararası Sözleşmesini değiştiren Protokolü kabul etmek amacıyla 12 Şubat 1981'de Brüksel'de toplanmış olup;

12 Şubat 1981'de imzaya açılan işbu Nihai Senedin Ek - 1'inde yer alan Protokolü uygun görüp kabul etmişler; Yukarıda belirtilen Protokol ile değiştirilmiş olan Hava Seyrüseferinin Emniyeti için İşbirliğine Dair EUROCONTROL Uluslararası Sözleşmesinin hükümlerini pratik amaçlarla işbu Nihai Sened'e Ek - 2 olarak ilave etmeyi kararlaştırmışlardır.

Tam Selâhiyetli temsilciler yukarıdaki hususları tasdiklen işbu Nihai Sened'i imzalamışlardır.

1981 yılının 12 Şubatında, tek bir orijinal nüsha olarak Brüksel'de hazırlanmış olup, bu orijinal nüsha Belçika Krallığı hükümetinin arşivlerinde saklanacak ve bu orijinalin tasdikli kopyaları, Sözleşmeyi imzalayan diğer devletlere Belçika Hükümeti tarafından tevdi edilecektir.

**HAVA SEYRÜSEFERİNİN EMNİYETİ İÇİN İŞBİRLİĞİ'NE DAİR
13 ARALIK 1960 TARİHLİ EUROCONTROL ULUSLARARASI
SÖZLEŞMESİNİ DEĞİŞTİREN
P R O T O K O L**

Yüksek irtifadaki genel hava trafiğinin kontrolü için üye Devletler tarafından ortak olarak düzenlenmiş bir Avrupa sistemi oluşturulmasını öngören Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliği'ne Dair 13 Aralık 1960 tarihli EUROCONTROL Uluslararası Sözleşmesinin hava trafiğindeki gelişmeler dolayısıyla değiştirilmesi gerektiğini dikkate alan;

Hava trafik hizmetlerinin yürütülmesinde asgari maliyetle azami verim sağlamak amacıyla, hava trafik hizmetlerinin kullanıcılarıyla istişare halinde özellikle uzun vadeli ortak hedefler ve orta vadeli plânlar oluşturmak suretiyle EUROCONTROL'e dahil devletler arasında işbirliğinin sürdürülmesinin ve kuvvetlendirilmesinin arzulandığını göz önünde bulunduran;

EUROCONTROL'e tevdi edilen görevlerin ifasına, özellikle trafik akış idaresi ile olanlara, ilgi duyan diğer devletlerle işbirliğini kuvvetlendirmeyi ve genişletmeyi arzulayan;

Alâka duyan devletlerin EUROCONTROL'e üye olmasını teşvik etmeyi temenni eden;

Federal Almanya Cumhuriyeti,
Belçika Krallığı
Fransa Cumhuriyeti
Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı,
İrlanda,
Lüksemburg Büyük Dükalığı,
Hollanda Krallığı,
Portekiz Cumhuriyeti
Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır.

MADDE I

6 Temmuz 1970 tarihinde Brüksel'de imzalanan İlâve Protokol ve daha sonra 21 Aralık 1978 tarihinde Brüksel'de imzalanan Protokol ile değişiklik yapılan 13 Aralık 1960 tarihli Hava Seyrüseferinin Emniyeti için İşbirliğine Dair Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesi (Bu metinde bundan sonra kısaca «Sözleşme» diye tabir edilecektir) aşağıdaki maddelerde belirtildiği şekilde değiştirilmiştir.

MADDE II

Sözleşmenin 1 inci maddesi aşağıdaki ile değiştirilecektir.

«Madde 1

1. Akit Taraflar, savunma için gerekli tedbirleri gözönüne alarak ve hava sahası kullanıcılarına istenen emniyet seviyesiyle uygunluk içinde azami bir serbestlik sağlaya-

rak, hava seyrüseferi konusundaki ortak faaliyetlerini geliştirmek ve bu konuda aralarındaki işbirliğini artırmak hususunda mutabık kalmışlardır. Buna uygun olarak şu konularda anlaşmışlardır :

a) Hava seyrüseferi alanında uzun dönemli amaçları tesis etmek, ve bu çerçevede hava trafik hizmet ve kolaylıkları için orta vadeli ortak bir plân hazırlamak;

b) Hava trafiğinin emniyetli, etkin ve hızlı bir şekilde akışı ile alakalı hizmet ve kolaylıklarla ilgili araştırma ve geliştirme programları, usule ait tedbirler ve ileri meslekî eğitim konularında ortak planlar hazırlamak;

c) Hava trafiğinin düzenli ve emin bir şekilde akışını temin için gerekli tedbirleri almak ve düzenlemek,

d) Hava seyrüseferinin işleyişi, teknik ve mali yönleri hakkında ortak bir tecrübe fonu oluşturmak,

e) Hava sahasının en etkin bir şekilde kullanılmasını temin amacıyla uluslararası bir hava trafiği akış idare sistemi tesis ederek, hava trafiği akış idaresi ile ilgili bu ülkelerin faaliyetlerini koordine etmek.

2. Bu amaçla Taraflar, «Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin Avrupa Teşkilatı» adlı (EUROCONTROL) bir teşkilat kurmuş (bundan sonra kısaca «Teşkilat» diye adlandırılacaktır) olup, bu teşkilat ulusal sivil ve askeri yetkililerle işbirliği içinde hareket edecektir. Teşkilat, iki organdan müteşekkil olacaktır :

— Hava Seyrüsefer Güvenliği Dalımlı Komisyonu -bu metinde kısaca «Komisyon» diye adlandırılacaktır- Teşkilatın genel politikasını oluşturmaktan mesul olan organdır;

— Hava Seyrüseferi Emniyeti Ajansı, bu metinde kısaca «Ajans» olarak adlandırılacaktır. Ajansın Statüsü işbu Sözleşmenin Ek-1'inde yer almaktadır. Ajans, mevcut Sözleşme metninde kendisine verilen görevlerin veya Komisyon tarafından Sözleşmenin icrasından dolayı kendisine verilen görevlerin yürütülmesinden sorumlu olan organdır.

3. Teşkilatın merkezi Brüksel'de olacaktır.

MADDE III

Sözleşmenin ikinci maddesi iptal edilecektir. Sözleşmenin 6 ncı maddesi 2 nci madde olacak ve metni şöyle olacaktır.

«Madde 2

1. Teşkilat aşağıdaki görevleri üstlenecektir.

a) Hava trafiğinin gelecekteki ihtiyaçlarını ve bu ihtiyaçları karşılamak için gerekli yeni teknikleri araştırmak ve çözümlenmek,

b) Hava seyrüseferi konusunda uzun vadeli ortak amaçları geliştirmek ve adapte etmek,

c) Millî özellikteki orta vadeli planları koordine edip hava trafik hizmetleri ve kolaylıklarıyla alakalı olarak, yukarıda (b) kısmında değinilen uzun vadeli amaçlar çerçevesinde, orta vadeli ortak bir plan hazırlamak,

d) Hava seyrüseferi ile ilgili yer ve uçak sistemleri ile hava trafiği hizmetleri personelinin meslekî eğitimi için ortak politikaları teşvik etmek;

e) Hava seyrüseferi ile alakalı maliyet etkinliğini ve verimini iyileştirmek için gerekli tedbirleri incelemek ve teşvik etmek;

f) Hava seyrüseferi ile alakalı incelemeleri, deneyleri ve çalışmalarını teşvik etmek ve yürütmek; hava seyrüseferi konusunda Âkit Tarafların yapmış olduğu inceleme, deney ve çalışmaların neticelerini toplamak ve yayınlamak,

g) Hava seyrüseferi konusunda üye tarafların yürütmekte olduğu araştırma ve geliştirme programlarını koordine etmek,

h) Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı ve sivil havacılıkla ilgilenen diğer uluslararası kuruluşlarca araştırılmakta olan hava seyrüseferi konusuyla ilgili meseleleri incelemek,

i) Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatına sunulacak olan bölgesel hava seyrüseferi planlarına ait değişiklikleri incelemek,

j) Madde 1.1 (c)'nin ifasında üzerine verilebilecek diğer görevleri yerine getirmek,

k) Âkit Taraflara veya konuyla ilgilenen üye olmayan devletlere uluslararası hava trafiği akış idaresi sistemleri, kuruluşu ve işletilmesi konusunda yardım etmek,

l) Yol ücretlerine ilişkin Çok Taraflı Anlaşma uyarınca hava seyrüseferi hizmetlerini kullananlardan alınması gereken ücretleri, Âkit Taraflar adına veya bu anlaşmaya taraf olan üye olmayan devletler adına tespit ve tahsil etmek,

Bu gibi görevlerin yürütülmesi için işbirliği yapmak isteyen üye olmayan devletlerle teşkilât arasında özel bir anlaşma yapılabilir.

2. Âkit Taraflardan birinin veya birden fazlasının talebi üzerine aşağıdaki görevler teşkilâta verilebilir :

a) Hava trafiği hizmet ve kolaylıklarının dizaynı ve donatımı gibi özel amaçlı hava seyrüseferi konularında bu gibi taraflara yardım etmek,

b) Bu taraflar namına kısmî veya bütün bir hava trafik hizmeti sağlamak veya işletmek,

c) Bu taraflara, Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşma ile belirlenmiş olan ve hava seyrüseferi hizmetlerini kullananlardan hacz edilmesi gereken ücretlerin hesaplanmasında ve tahsil edilmesinde yardımcı olmak,

Bu tip görevlerin ifası, her bir durumda, Teşkilât ile alakalı taraflar arasında yapılacak özel bir anlaşmayla yürütülecektir.

3. Bir veya birden fazla sayıdaki üye olmayan devletin ricası üzerine teşkilata şu görevler de tevdi edilebilir;

a) Bu devletlere hava seyrüseferi hizmetleri ve cihazlarının planlanması ve temini hususunda ve hava trafiği akış idaresi hususunda yardımcı olmak,

b) Yol ücretlerine ilişkin Çok Taraflı Anlaşma kapsamına girmeyen ve bu devletlerce hava seyrüseferi hizmetlerini kullananlar üzerine tahakkuk ettirilen borçların hesaplanmasında ve tahsilinde bu devletlere yardım etmek,

Bu tip görevlerin ifası, her bir durumda, Teşkilât ile alakalı devletler arasında yapılacak özel bir anlaşmayla yürütülecektir.»

MADDE IV.

Sözleşmenin 3 ve 37 No.'lu maddeleri yeni madde üç halinde birleştirilecek ve yeni metin şöyle olacaktır:

«Madde 3.

1. Mevcut Sözleşme, Ek-2'de listesi verilen Uçuş Malûmat Bölgelerindeki hava trafiğinin hava seyrüsefer hizmetlerine ve bununla alakalı yaklaşıma ve havaalanı hizmetlerine uygulanacaktır.

2. Ek-2'de verilen Uçuş Malûmat Bölgeleri listesinde herhangi bir düzeltme yapmak isteyen bir Âkit Tarafın bu isteği, eğer isteğin yerine getirilmesi Sözleşme kapsamına giren havasahasının toplam sınırlarında bir değişiklik meydana getirecekse, Komisyonun tam bir oybirliğiyle bu konuda anlaşmasına tabi olacaktır. Bahsedilen tipte bir değişikliğe yol açmayan düzeltmeler ise, alakalı üye tarafca Teşkilata bildirilecektir.

3. Bu Sözleşmenin amaçları dolayısıyla «hava trafiği» deyimi, sivil uçaklar ile Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının usullerine uyan askerî, gümrük ve polis uçaklarını kapsar.

MADDE IV.

Sözleşmenin 5 inci maddesi şununla değiştirilecektir:

Madde 5.

1. Komisyon, Âkit Tarafların Temsilcilerinden oluşacaktır. Âkit Tarafların her birisi, özellikle sivil havacılık ve millî savunma amaçlarının her ikisinin de temsil edilmesini sağlamak amacıyla birkaç delege ataması yapabilir; ancak delegeler sadece bir tek oy hakkına sahip olacaktır.

2. Madde 2.1 (1)'in amaçları bakımından Komisyon, Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmaya taraf olan Teşkilata üye olmayan devletleri de içine alacak şekilde genişletilecektir. Bu şekilde genişletilen Komisyon, sözkonusu anlaşmanın hükümlerine uygun kararlar alacaktır.

3. Teşkilat ile üye olmayan devletler arasında madde 2.1'e göre yapılmış özellikle hava trafiği akış yönetimi konusundaki diğer anlaşmalarda bu hususta hüküm mevcut ise, Komisyon genişletilecek ve bu anlaşmalardaki hükümlere uygun kararlar alacaktır.

MADDE VI.

Sözleşmenin 7 nci maddesi 6 ncı madde olacak ve metin şöyle olacaktır:

Madde 6.

1. Madde 2.1'de Teşkilâta verilen görevlerin yerine getirilmesinde Komisyon aşağıdaki tedbirleri alacaktır:

a) Âkit Taraflarla alakalı olarak:

— Madde 2.1 (b) ve (c) de temas edilen hallerde,

— Komisyon, Âkit Tarafların ortak bir hareket tarzı içine girmelerinin kaçınılmaz olduğuna kanaat getirdiği takdirde 2.1 (a) ve (d) ile (k) arasındaki paragraflarda belirtilen hallerde; Âkit Taraflara bir tavsiyede bulunabilir.

b) Ajans ile alakalı olarak;

— Senelik iş programını, bütçeyi, faaliyet raporunu ve madde 2.1'de belirtilen görevlerin yapılması için Ajans tarafından kendisine sunulacak olan gelecek bir kaç senelik çalışma ve yatırım programlarını onaylayacaktır. Ajansa verilen görevlerin yapılmasını teminen lüzumlu gördükçe, Ajansa direktifler verecektir.

— Mevcut Sözleşme ve Ajans Statüsünün kendisine tanıdığı idarî yetkileri kullanarak gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

— Ajansa bütçeyi yönetmesi konusunda yetki verecektir.

2. Komisyon, ilave olarak;

a) Ajans Statüsü ile ilgili 7.2 ve 19.3 maddelerine göre alınması gerekli tedbirleri, personel yönetmeliklerini ve malî yönetmelikleri onaylayacaktır.

b) Ajans Statüsünün 22.1 maddesine göre, kontrol heyetinin üyelerini 5 senelik bir süre için atayacaktır.

3. Komisyon Madde 2'de bahsedilen özel anlaşmalara ilişkin müzakereleri başlatması için Ajansa yetki verecek ve Ajans tarafından müzakere edilen bu anlaşmaları onaylayacaktır.

4. 31 inci maddede belirtilen hakem mahkemesi nezdinde Teşkilat adına Komisyon tarafından dava açılabilir.

MADDE VII.

Sözleşmenin 8 inci maddesi madde 7 olacak ve metin şu şekilde olacaktır.

«Madde 7.

1. Kararlar, Komisyondaki Âkit Tarafların oybirliğiyle alınacak ve Âkit Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır. Fakat, Âkit Taraflardan biri, madde 2.1 (b) ve (c) de bahsedilen konulardan biriyle ilgili olarak behemehal gözetilmesi gereken millî menfaatlerinin kendisini oybirliğiyle karar almaktan alıkoyduğunu belirtmesi halinde; bu oy kullanmaktan çekinmeye sebep olan hususların Komisyona bildirmesi kaydıyla, bu karara iştirak etmeyebilir. Komisyona yapılacak böyle bir bildirim takip eden 6 ay içinde, Komisyon ya ilk kararını gözden geçirecek veya bu oy kullanmamaya sebep olan hususla ilgili olarak bazı sınırlama veya şartların uygulamaya konmasına karar verecektir. Komisyon her iki halde de Âkit Tarafların oybirliğiyle karar almak zorundadır.

2. Komisyon, madde 6.2 (a), 6.3 ve 11.3'de bahsedilen tedbirler hususunda oybirliği ile karar alacaktır.

3. Başka türlü beyan edilmedikçe madde 6.1 (b) ve 6.4'de belirtilen hallerdeki tedbir ve direktifler Komisyondaki oyların çoğunluğunu gerektirecektir. Çoğunluk tabiri şöyle anlaşılmalıdır :

— Bu oylar aşağıda Madde 8'de belirtilen ağırlıklara tabi olacaktır.

— Bu oylar, oy kullanan üye tarafların çoğunluğunu temsil edeceklerdir.

4. Madde 6.2. (b) de bahsedilen tedbirler, yukarıdaki paragraf 1'e uygun olarak Komisyon tarafından alınacak, ancak paragraf 1'e uygun olarak hesaplanan çoğunluk, kullanılan ağırlıklı oyların % 70'inden az olmayacaktır.

5. Komisyonun tavsiyeleri, Âkit Tarafların çoğunluğunun oyunu gerektirecektir.»

MADDE VIII

Sözleşmenin 9 uncu maddesi, madde 8 olacak ve metin şu şekilde olacaktır :

1. Madde 7'de bahsedilen ağırlık, aşağıdaki tabloya uygun olarak belirlenecektir.

Bütün Âkit Tarafların toplam yıllık katkılarının yüzdesi olarak bir üye tarafın yıllık katkı nispeti

		Oy Sayısı
	% 1'den az	1
% 1 ile	% 2'den az	2
% 2 ile	% 3'den az	3
% 3 ile	% 4 1/2'den az	4
% 4 1/2 ile	% 6'dan az	5
% 6 ile	% 7 1/2'den az	6
% 7 1/2 ile	% 9'dan az	7
% 9 ile	% 11'den az	8
% 11 ile	% 13'den az	9
% 13 ile	% 15'den az	10
% 15 ile	% 18'den az	11
% 18 ile	% 21'den az	12
% 21 ile	% 24'den az	13
% 24 ile	% 27'den az	14
% 27 ile	% 30'dan az	15
% 30 ile		16

2. Oy sayısı başlangıç olarak, 1981'de Brüksel'de imzaya açılan protokolün yürürlüğe girdiği tarihten itibaren yukarıdaki tablodan istifade ile ve Âkit Tarafların Teşkilâtın bütçesine yapacakları yıllık katkının tespitinde kullanılan Ajans Statüsünün 19 uncu maddesindeki kurala uygun olarak tespit edilecektir.

3. Bir devletin Teşkilâta dahil olması halinde, üye tarafların oyları aynı usulde yeniden tespit edilecektir.

4. Oy sayıları yukarıdaki esaslar dahilinde her sene yeniden hesaplanacaktır.

MADDE IX

Sözleşmenin 10 ve 11 inci maddeleri sırayla madde 9 ve madde 10 olacaktır.

MADDE X

Sözleşmenin 12 nci maddesi madde 11 olacak ve metni şöyle olacaktır.

«Madde 11»

1. Komisyon, Teşkilâtın amaçlarının gerçekleştirilmesi için uygun devletlerle ve uluslararası kuruluşlarla münasebetler yürütecektir.

2. Komisyon, madde 6.3 ve 13'de belirtilen hükümler saklı kalmak kaydıyla, Teşkilâtın Madde 2'de belirtilen görevlerini yerine getirmesi için gerekli olan anlaşmaları uluslararası kuruluşlar, Âkit Taraflar veya diğer devletlerle yürütüp neticelendirmek hususunda, özellikle tek başına yetkili kılınacaktır.

3, Ajansın teklifi üzerine Komisyon, madde 2'de bahsedilen görevlerin yerine getirilmesi için gerekli anlaşmaları başlatmak ve neticeye bağlamak hususundaki kararları Ajansa terkedebilir.»

MADDE XI

Sözleşmeye yeni bir 12 nci madde ilâve edilecek ve metni şöyle olacaktır;

Madde 12

Teşkilât ile bir veya birden fazla Âkit Taraf arasındaki veya bir veya birden fazla üye olmayan devlet arasındaki veya uluslararası bir kuruluş arasındaki madde 2'de bahsedilen görevlerle alakalı anlaşmalar; tarafların karşılıklı görevlerini, haklarını ve mecburiyetlerini, malî düzenlemelerle birlikte kayda bağlayacak ve alınması gerekli tedbirleri tespit edecektir. Bu tip anlaşmalar, madde 6.3 ve 11.3'deki hükümlere uygun olarak Ajans tarafından müzakere edilebilir.

MADDE XII

Sözleşmenin 13 ve 14 üncü maddeleri iptal edilecektir. Sözleşmenin 31 maddesi, 13 üncü madde olacaktır. Sözleşmenin 15 inci maddesi madde 14 olacaktır. Madde 16 iptal edilecektir.

MADDE XIII

Sözleşmenin 17 nci maddesi madde 15 olacak ve metni şöyle olacaktır.

«Madde 15

Teşkilâtın madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yerine getirmesi durumunda, Ajans, Âkit Tarafların ülkelerinde ve bu ülkelerin taraf oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde bu ülkelere tevdi edilen hava trafik hizmetlerinin ait olduğu hava sahalarında yürürlükte olan yönetmelikleri uygulayacaktır.»

MADDE XIV

Sözleşmenin 18 inci maddesi madde 16 olacak ve metin şu şekilde olacaktır.

«Madde 16

Teşkilâtın madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yerine getirmesi durumunda Ajans, hava trafik hizmetlerine tevdi edilen yetkiler çerçevesinde, uçak kaptanlarına gerekli bütün talimatı verecektir. Uçak kaptanları bir önceki paragrafta belirtilen mücbir sebepler dışında, bu talimatların gereğini yapmak zorunda olacaktır.»

MADDE XV

Sözleşmenin 19 uncu maddesi madde 17 olacak ve metin aşağıdaki gibi olacaktır;

«Madde 17

Teşkilâtın madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yerine getirmesi durumunda, hava trafik hizmetlerinin Ajansa devredildiği hava sahalarında vuku bulacak hava seyrüsefer yönetmeliği ihaleleri, Ajans tarafından bu amaçla özel olarak görevlendirilen yetkililer tarafından raporlara kaydedilecektir. Bu rapor işleminde, aynı mahiyetteki ihlalin Âkit Taraf yetkililerinin kendi millî kanunları çerçevesinde kullandıkları rapor etme hakkı mahfuzdur. Yukarıda söz konusu edilen raporlar, aynı tipteki ihlalleri rapor

etmeye yetkili millî yetkililerin hazırladığı raporlar gibi, millî mahkemelerde aynı derecede geçerli sayılacaktır.

MADDE XVI

Sözleşmeye aşağıdaki yeni 18 inci madde eklenecektir.

«Madde 18

1. Görevleriyle alakalı olarak Teşkilâta gönderilen veya Teşkilâtça gönderilen yayınların ve diğer bilgi malzemelerinin dolaşımı hiçbir şekilde engellenmeyecektir.

2. Resmî muhaberat ve dökümanların transferleri konusunda Teşkilât, Âkit Tarafların herbirinin uluslararası teşkilâtlara tanıdığı imkânlardan daha az olmayan bir muamele görecektir.»

MADDE XVII

Sözleşmenin 20 nci maddesi iptal edilecektir. Sözleşmenin 21, 22 ve 23 üncü maddeleri sırayla 19, 20 ve 21 inci maddeler olacaktır. Eski madde 22.4'te Ajans Statüsü-ne yapılan atıf, Statünün 25 inci maddesine yapılan bir atıfla değiştirilecektir.

MADDE XVIII

Sözleşmenin 24 üncü maddesi madde 22 olacak ve metni aşağıdaki şekilde olacaktır:

«Madde 22

1. Teşkilât Âkit Tarafların vatandaşları olan ehil şahısların hizmetlerinden istifade edebilir.

2. Teşkilâtın personeli ve bunların aile halkını oluşturan aile fertleri, benzeri diğer uluslararası kuruluşların personeline sağlanan göçü sınırlayan veya yabancıların kayıtlarını düzenleyen tedbirlerden muafiyet hakkından istifade edeceklerdir.

3. (a) Âkit Taraflar, uluslararası kriz durumunda, teşkilâtın personeline ve bunların ev halkını oluşturan aile fertlerine diğer uluslararası teşkilâtların personeline tanıdıkları yurda dönüş imkânlarını sağlayacaklardır.

(b) Yukarıdaki (a) hükmü, bu personelin Teşkilâta olan yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

4. Bu maddenin (1) ve (2) No. lu paragrafında belirtilen hükümlere, kamu politikası, kamu emniyeti ve halk sağlığı sebepleri dışında istisna yapılamaz.

5. a) Teşkilâtın personeline: Şu hallerde gümrük vergi ve resimlerinden muafiyet tanınacaktır:

— Bahis konusu ülkeye yerleşmek amacıyla ilk defa geldiklerinde dışarıdan getirdikleri yeni olmayan şahsi eşyalarında, taşınabilir mallarında ve diğer ev aletlerinde,

— Görevlerini bitirmeleri halinde ülke dışına çıkarılan bu aynı eşyaları ve taşınabilir malları tekrar yurt dışına çıkarırken,

— Bu şahısların istifade ettiği genel hizmetler bu hükmün dışındadır.

b) Teşkilât personeli, Âkit Taraflardan herhangi birinin ülkesinde görevine başlarken şahsi arabalarını geçici bir süre için gümrükten muaf olarak ithal ve daha sonra, görevlerinin bitiminden daha geç olmayan bir tarihte sözkonusu arabayı güm-

rükten muaf olarak yeniden ihraç edebilirler, fakat bu işlemler her halükârda ilgili Âkit Taraf hükümetinin gerekli gördüğü şartlara tabidir.

c) Teşkilât personeli bütün resmi evrak ve dokümanları konusunda dokunulmazlık hakkına sahiptir.

6. Âkit Taraflar, yukarıda madde 5 (a) ve (b)'de belirtilen hükümleri kendi vatandaşları için uygulamaya icbar edilemez.

7. Teşkilatın personeline tanınan ayrıcalık, muafiyet ve kolaylıklara ilave olarak Ajansın genel müdürü, görevinin ifası esnasında yazılı veya sözlü olarak yaptığı açıklamalar dahil hareketlerinden dolayı adli takibata tabi tutulmama dokunulmazlığına sahip olacaktır. Ancak, bu dokunulmazlık, motorlu trafik suçlarını veya kendisine ait veya kendisinin kullandığı bir aracın yol açtığı zararları kapsamaz.

8. «İlgili hükümetler, maaşların kısıtlama olmaksızın transferlerinin yapılması için gerekli bütün tedbirleri alacaktır.»

MADDE XIX

Cözleşmeye yeni bir 23 üncü madde ilâve edilecek ve metni şu şekilde olacaktır.

«Madde 23

Âkit Tarafların temsilcileri, görevlerini ifa ederlerken ve toplantı yerlerine gidiş ve gelişde yaptıkları seyahatler süresince bütün resmi evrak ve dokümanlarının dokunulmazlığı hakkına sahip olacaktır.»

MADDE XX

Sözleşmeye yeni bir 24 üncü madde ilâve edilecek ve metni şu şekilde olacaktır.

«Madde 24

Teşkilatın kendine mahsus bir sosyal güvenlik sistemi mevcut olması dolayısıyla, Teşkilat, Genel Müdür ve Teşkilatın personeli 1981'de Brüksel'de imzaya açılan protokolün yürürlüğe girmesi anında, Teşkilat ile üye taraflar arasında mevcut olan düzenlemeler saklı kalmak kaydıyla, milli sosyal güvenlik teşkilatına yapılan mecburi katkılardan muaf tutulacaklardır.»

MADDE XXI

Sözleşmenin 26 ncı maddesi şöyle olacaktır.

«Madde 26

1. (a) Teşkilatın müesseseleri dokunulmazlık hakkına sahip olacaktır. Teşkilatın mal ve para varlığı, her türlü soruşturma elkoyma veya kamulaştırmadan muaf olacaktır.

(b) Teşkilatın arşivleri ve ona ait bütün resmi evrak ve dokümanlar, nerede yerleşik olursa olsunlar, dokunulmaz özellikte olacaktır.

2. Teşkilatın mülküne ve mali varlığına mahkeme kararları hariç el konamaz veya kamulaştırma tatbik edilemez; Teşkilatın tesislerine el konamaz ya da haciz uygulanamaz.

3. Bununla beraber ilgili ülkelerde mahkeme kararlarının uygulanabilmesini sağlamak ve adli soruşturmaların yürütülmesini temin etmek amacıyla Teşkilatın merkezinin bulunduğu devletin ve teşkilatın tesislerinin ve arşivlerinin bulunduğu

devletlerin yetkili makamları, Ajansın Genel Müdürüne gerekli bilgiyi verdikten sonra bu tesis ve arşivleri gözden geçirme hakkına sahip olacaklardır.»

MADDE XXII

Sözleşmenin 28 inci maddesi iptal edilecektir.

MADDE XXIII

Sözleşmenin 29 uncu maddesi 28 inca madde olacak ve metni şöyle olacaktır.

«Madde 28

Teşkilâtın madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yürütmesi halinde Âkit Tarafın ülkesine kabul, üzerinden uçuş ve ülkenin emniyeti ile alakalı uluslararası anlaşmalar ve milli yönetmelikler, Ajans üzerinde bağlayıcı mahiyette olacak ve Ajans bu anlaşma ve yönetmeliklerin uygulanmasını temin için gerekli bütün tedbirleri alacaktır.»

MADDE XXIV

Sözleşmenin 30 uncu Maddesi 29 uncu Madde olacak ve metni şöyle olacaktır;

Madde 29

Teşkilâtın Madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yürütmesi halinde Ajans faaliyetleri dolayısıyla bilgi sahibi olduğu bir uçakla ilgili bütün bilgileri, bu tip istekte bulunan Âkit Tarafa vermekle yükümlü olacaktır. Böylece Âkit Tarafların, millî yönetmeliklerinin ve uluslararası anlaşmaların gerektiği gibi uygulandığını takip etmeleri mümkün olabilecektir.

MADDE XXV

Sözleşmenin 32 nci Maddesi Madde 30 olacaktır.

MADDE XXVI

Sözleşmenin 33 üncü Maddesi Madde 31 olacaktır.

MADDE XXVII

Sözleşmenin 34 üncü Maddesi Madde 32 olacaktır; Bunun 3 üncü paragrafı ise aşağıdaki ile değiştirilecektir;

«3. Fakat, bu metne ek olan Statüdeki 1, 11, 19 ve 20 No.lu maddelerdeki hükümler, Komisyonca değiştirilmeye tabi tutulamazlar.»

MADDE XXVIII

Sözleşmenin 35 inci Maddesi Madde 33 olacak ve metni şöyle olacaktır;

«Madde 33

Olağanüstü hal veya savaş vukubulması durumunda, mevcut Sözleşmenin hükümleri, ilgili Âkit Tarafların hareket serbestliğini etkilemeyecektir.»

MADDE XXIX

Sözleşmenin 36. Maddesi Madde 34 olacaktır.

MADDE XXX

Sözleşmenin 38. Maddesi iptal edilecektir.

MADDE XXXI

Sözleşmenin 39. Maddesi Madde 35 olacak; ve bunun 1. ve 2. paragrafı aşağıdakilerle değiştirilecektir;

«1. İşbu Sözleşmenin geçerliliği, 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokolle tashih edildiği üzere, bahsedilen Protokolün yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 20 yıllık bir süre için uzatılacaktır.

2. Bu süre, bitimden en az 2 sene evvel taraflardan birisi Belçika Krallığı Hükümeti-ne Sözleşmeden çekilmek niyetini ihtiva eden yazılı bir uyarı vermediği sürece, otomatik olarak 5 sene daha uzayacaktır. Belçika Krallığı Hükümeti, diğer Âkit Devletlere böyle bir uyarı konusunda haber verecektir.»

MADDE XXXII

Sözleşmenin 40. Maddesi iptal edilecektir.

MADDE XXXIII

Sözleşmenin 41 inci maddesi madde 36 olacak ve bunun 1 ve 4 üncü paragrafları aşağıdakilerle değiştirilecektir.

«1. 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokol ile değiştirilen işbu Sözleşmeye, sözkonusu Protokol'ü imzalamamış olan herhangi bir ülkenin katılması;

a) Komisyonun oybirliğiyle mutabakatını bildirmesine ve

b) O ülkenin aynı zamanda 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Yol ücretlerine ilişkin Çok Taraflı Anlaşma'ya katılma belgesini tevdi etmesine bağlıdır.

4. Katılma, katılma belgesinin tevdi edilmesini takibeden ikinci ayın 1 inci gününden itibaren geçerli olacaktır.»

MADDE XXXIV

Sözleşmenin 42 nci maddesi iptal edilecektir.

MADDE XXXV

Ajansın statüsünü oluşturan Sözleşme'nin 1 numaralı Eki, mevcut Protokol'ün Ek-1'i ile değiştirilecektir.

MADDE XXXVI

Sözleşmenin 2 numaralı Eki, işbu Protokol'ün, «Uçuş Malûmat Bölgeleri» (Sözleşmenin 3 üncü maddesi) başlıklı Ek-2 ile değiştirilecektir.

MADDE XXXVII

Sözleşmenin İmza Protokol'ü iptal edilecektir.

MADDE XXXVIII

21 Kasım 1978'de Brüksel'de imzalanan Protokol ile değiştirilen 6 Temmuz 1970'de Brüksel'de imzalanan Sözleşmeye İlâve Protokol'de, aşağıdaki değişiklikler yapılmaktadır.

1. 1970 Protokol'ünün 1.1. maddesinde sözleşmenin 21 ve 20 nci maddeleriyle, 22 nci maddenin 1 inci paragrafına yapılan atıflar; 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokolle değişiklik yapılan Sözleşmenin 19 ve 20 nci maddeleri ile 20 nci maddenin 1 inci paragrafı olarak değiştirilecektir.

2. 1977 Protokolünün 2 nci maddesinin uygulanması amaçları bakımından 1970 Protokolünün 3.1. maddesinde Ajans Statüsünün 14 üncü maddesine yapılan atıf; 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokolle değiştirilen Sözleşmenin Ek - 1'inde belirtilen Ajans Statüsünün 12 nci maddesine yapılan atıf ile değiştirilmiştir.

3. 1970 Protokolü'nün 5 inci maddesinde Sözleşmenin 33 üncü maddesine yapılan atıf; 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokolle değiştirilen Sözleşmenin 31 inci maddesine yapılan atıfla değiştirilecektir.

4. 1970 Protokolünün 2 nci maddesinde ve 8.1. maddesinde Sözleşmenin 41 inci maddesine yapılan atıf, 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokolle değiştirilen Sözleşmenin 36 ncı maddesine yapılan atıfla değiştirilmiştir.

MADDE XXXIX

Sözleşme kapsamında mevcut olan düzenlemelerden işbu Protokolce değiştirilen Sözleşme kapsamına giren düzenlemelere geçişi kapsayan geçici hükümler, mevcut Protokole ilişik Ek - 3'de belirtilmiştir.

MADDE XL

1. Mevcut Protokol, 28 Şubat 1981 tarihine kadar, Sözleşmeye taraf olan bütün devletlerin imzasına açık kalacaktır.

Protokol ayrıca, yürürlüğe girme tarihinden evvel, kabul edilmiş olduğu diplomatik konferansa davet edilmiş olan herhangi bir Devletin ve Daimî Komisyonun oybirliği ile kendilerine imza hakkı tanımış olduğu diğer herhangi bir Devletin imzasına açık olacaktır.

2. Mevcut Protokol onaya tabidir. Onay belgeleri Belçika Krallığı Hükümetinde teslim edilecektir.

3. Mevcut Protokol, Taraf olan bütün ülkelerin hepsince bu tarihe kadar onaylanmak kaydıyla, 1 Mart 1983'te yürürlüğe girecektir. Eğer bu tarihe kadar yürürlüğe girmezse, son gelen onay belgesinin senenin birinci 6 aylık veya ikinci 6 aylık döneminde gelmesine bağlı olarak, 1 Temmuz veya 1 Ocak'ta yürürlüğe girecektir.

4. Mevcut Protokolü imzalamış olan fakat Sözleşmeye taraf olmayan ve onay belgesini mevcut Protokolün yürürlüğe girmesinden sonra teslim eden bir ülkenin mevcudiyeti durumunda, Protokol onay belgesinin teslimini takip eden ikinci ayın 1 inci gününde yürürlüğe girecektir.

5. Mevcut Protokolü imzalayan fakat Sözleşmeye taraf olmayan herhangi bir devlet, Protokolü onayladığı takdirde, Protokolle değiştirilen şekliyle Sözleşmeye de taraf olacaktır.

6. Belçika Krallığı Hükümeti mevcut Protokol'ün imzalanması, herhangi bir onay belgesinin tevdi edilmesi ve işbu Protokol'ün yürürlüğe girişi tarihlerine ilişkin hususları yukarıdaki paragraf 3 ve 4'e uygun olarak, Sözleşmeye taraf olan ve işbu Protokolü imzalayan Devletlerin Hükümetlerine bildirecektir.

MADDE XLI

Mevcut Protokolün onaylanması, 1981'de imzaya açılan yol ücretlerine ilişkin Çok Taraflı Anlaşma'nın da onaylanmış olduğu anlamına gelecektir.

MADDE XLII

Sözleşme ve mevcut Protokol, 1981'de Brüksel'de Değiştirilen Şekliyle Hava Seyrüseferinin Güvenliği için İşbirliği ile İlgili EUROCONTROL Uluslararası Sözleşmesi olarak adlandırılan tek bir belge oluşturulacaktır.

MADDE XLIII

Belçika Krallığı Hükümeti, bu Protokolün Birleşmiş Milletler Sözleşmesinin 102 nci maddesine uygun olarak Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine ve 7 Aralık 1944'de Şikago'da imzalanan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi'nin 83 üncü maddesine uygun olarak Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı Konseyi'ne tescilini sağlayacaktır.

Tam yetkili olduklarını gösteren yetki belgelerinin usulüne uygun ve noksansız olduğu anlaşılan aşağıda imzası bulunan Tam Selâhiyetli Hükümet Temsilcileri, birbirlerinin şahitliğinde, işbu Protokolü imzalamışlardır.

1981 yılının bu 12 nci Şubat gününde, Brüksel'de Alman, İngiliz, Fransız, Hollanda ve Portekizce lisanlarında tek bir orijinal nüsha olarak tanzim edilmiş olup, bu nüshalar Belçika Krallığı Hükümetinin arşivlerinde saklanacaktır. Adı geçen Hükümet, tasdikli kopyeleri diğer imzalayan Devletlere gönderecektir. Herhangi bir uyuşmazlık halinde, Fransızca dilindeki metin asıl olacaktır.

EK - 1

AJANS STATÜSÜ

Madde 1

Sözleşmenin 1 inci maddesi uyarınca oluşturulan Ajans, bu statüyle idare edilecektir.

Madde 2

1. Ajans Komisyon veya Sözleşme tarafından kendisine tevdi edilen görevlerin yürütülmesinden sorumlu organ olacaktır.

2. Hava seyrüsefer hizmetlerini sağladığında, Ajansın, amaçları şunlar olacaktır;

(a) Uçaklar arasındaki çarpışmaları önlemek;

(b) Hava trafiğinin düzenli ve hızlı akışını sağlamak,

(c) Uçakların emniyetli ve etkin biçimde uçuşlarını sağlayacak tavsiye ve bilgileri temin etmek;

(d) Kayıp uçakların aranması ve kurtarılması konusunda gerekli kuruluşlara haber vermek ve gerektiğinde bu gibi kuruluşlara yardım etmek.

3. Ajans, görevlerini yürütmesi için gerekli olan tesisleri ve diğer unsurları inşa edecek ve bunların etkili bir şekilde çalışmasını sağlayacaktır.

4. Bu bakımdan; Ajans, hava trafiğinin ihtiyaçlarını ve askerî havacılığın özel ihtiyaçlarını mümkün olduğu kadar ekonomik ve etkili bir şekilde karşılamak amacıyla, askerî makamlarla yakın bir işbirliği içinde çalışacaktır.

5. Ajans aşağıda madde 7.2'de belirtilen şartlarda, görevlerini yerine getirmek amacıyla, diğer hususların yanısıra gerekli duyduğu bina ve tesislerin (özellikle; hava trafiği araştırma ve deney merkezleri, hava trafiği seyir idare merkezleri ve hava

trafiği seyir hizmetleri personelinin ileri ve uzmanlaşma eğitimi okulları) inşa edebilir ve işletebilir. Ancak, tekrardan kaçınmak için şartların elverdiği ölçüde mevcut millî tesislerden istifade edilecek ve millî teknik kuruluşlarla işbirliği yapılacaktır.

Madde 3

Komisyona tevdi edilen yetkiler çerçevesinde Ajans, bir Yönetim Komitesi -bu metinde bundan sonra kısaca Komite diye adlandırılacaktır- ve bir Genel Müdür tarafından idare edilecektir.

Madde 4

1. Bu Komite, Âkit Tarafların her birinin temsilcilerinden teşekkül edecektir. Ayrıca, hem sivil havacılığın ve hem de millî savunmanın menfaatlerinin Komitede özellikle temsil edilmesini sağlamak amacıyla Âkit Taraflar, birden fazla temsilci ataması yapabilirler. Fakat bu temsilcilerden sadece birisi oy kullanma yetkisine sahip olacak; ve ülkesinde hava trafiğini ilgilendiren konularda sorumluluklara sahip, üst makamda bir yetkili olacaktır. Her bir temsilcinin, kendi yokluğunda kendisini yetkili olarak temsil edecek yedek bir temsilcisi olacaktır.

2. Sözleşmenin 2.1 (I) maddesinin amaçları bakımından Komite, Yol Ücretlerine ilişkin Çok Taraflı Anlaşma'ya taraf olan, ancak Sözleşmeye Taraf olmayan Devletlerin Temsilcilerinin de katılımıyla genişletilecektir. Bu şekilde genişletilen Komite, bahsedilen Çok Taraflı Anlaşma hükümlerine göre karar alacaktır.

3. Sözleşmenin 2.1 maddesine uygun olarak Teşkilât ile üye olmayan Devletler arasında özellikle hava trafik akış yönetimi konusunda yapılan Anlaşmalarda bu konuda bir hüküm var ise Komite genişletilecek ve bahsedilen bu anlaşmalardaki hükümlere uygun kararlar alacaktır.

Madde 5

1. Komitenin toplanması için gerekli ekseriyet, üye tarafların en fazla birisi hariç hepsinin oy kullanma yetkisine sahip temsilcilerinden oluşacaktır.

2. Eğer istenen çoğunluk sağlanamazsa, müzakereler önceki toplantıdan en az 10 gün sonra olması gereken daha sonraki uygun bir tarihe ertelenecektir; bu toplantıdaki ekseriyet, oy kullanma yetkisine sahip temsilcilerin en az yarısından ibaret olacaktır.

Madde 6. —

1. Komite, çalışmalarıyla ilgili usullerini tespit edecektir. Bu usullere Başkan ve Başkan Yardımcısının seçilme kuralları ve Sekreter atanması da dahildir.

2. Bu kurallar, yetkililerin görevden alınması esaslarını da ihtiva edecek kurallar ayrıca toplantılara ilişkin bildirimlerin mektupla veya acil hallerde telgrafla gönderileceğini ve toplantıların gündemini de ihtiva edeceğini belirleyecektir.

3. Bu kurallar Komisyonunu tasdikine tabi olacaktır.

Madde 7. —

1. Komite, Ajansın kuruluş düzeni üzerinde, hangi tekliflerin Genel Müdür tarafından Komiteye sunulacağı hususunda kararlar alacaktır.

2. Ancak, Komite, yukarıdaki madde 2.5'in tatbik ederken alınması gerekli tedbirleri Komisyonun onayına sunacaktır.

Madde 8. —

Komite, Teşkilatın faaliyetleri ve malî durumu hakkında Komisyona rapor verecektir.

Madde 9. —

1. Komisyonun ricası üzerine, Komite bir kaç senelik bir süreye yayılan yatırım ve iş programları hazırlayacaktır. Bu programlar Komisyonun onayına tabi olacaktır.

2. Sözleşme'nin hükümlerine uygun olarak Komisyonun tasdiğine sunmak üzere, Komite özellikle;

(a) Sözleşme'nin 2.1 (a), (e), (f) ve (j) maddelerinde bahsedilen görevlere ait programı hazırlayacaktır.

(b) Sözleşme'nin 2.1 (b) maddesinde öngörülen uzun dönemli ortak amaçları açık bir şekilde ortaya koyacaktır.

(c) Sözleşme'nin 2.1 (9) maddesinde öngörülen araştırma ve geliştirme programlarını inceleyecektir.

(d) Sözleşme'nin 2.1 (c) Maddesinde öngörülen orta vadeli ortak planları hazırlayacak ve bahsedilen maddenin 1 (d) paragrafında öngörülen yer ve hava sistemleri açısından lüzumlu ortak politikaları ve personel eğitimini net bir tarzda belirtecektir.

(e) Sözleşme'nin 2 nci Maddesinde öngörülen anlaşmaları adapte edecektir.

(f) Sözleşme'nin 2.1 (h) ve (i) maddesinde öngörülen çalışmaları düzenleyecektir.

3. Komite, Sözleşme'nin 11.3 üncü Maddesinin ifasında Komisyonca tevdi edilen yetki sınırları içinde, Sözleşme'nin 2 nci Maddesinde bahsedilen anlaşmaları bitirmek amacıyla müzakerelere başlamak konusunda karar alacak, ve gerektiğe müzakere edilen anlaşmaları tasdik edecektir.

Madde 10. —

Komite,

— İhalelerle ilgili kuralları ve Teşkilata mal ve hizmet temini konusunda yapılan teklifleri ve bu teklifleri belirleyen şartları,

— Teşkilat tarafından sunulan hizmetlerde geçerli genel taahhüt şartlarını, hazırlayacak ve Komisyonun onayına sunacaktır.

Madde 11. —

Komite, Malî Yönetmeliği hazırlayacak ve Komisyon'un tasdikine sunacaktır. Bu Yönetmelik, özellikle gelir ve gider açısından takip edilmesi gerekli muhasebe usullerini, millî bütçeden yapılacak katkıların ödenmesini düzenleyen şartları ve teşkilatın verebileceği borçların şartlarını belirleyecektir.

Madde 12. —

1. Komite, Ajansın Personel Yönetmeliklerini hazırlayacak ve Komisyon'un onayına sunacaktır.

— Bu Yönetmelikler, özellikle personelin milliyeti, maaş cetvelleri, emeklilik, görevden çıkarma gibi hususları; personel gizliliği ve hizmetin devamlılığı ile alâkalı tedbir ve hükümleri ihtiva edecektir.

— Bu Yönetmelikler, Genel Müdür'ün özel bir yetkilendirmesi olmaksızın, diğer bir görev ile birlikte üstlenilebilemeyecek olan görevleri de özellikle belirtecektir.

2. Uluslararası Çalışma Teşkilatı Yönetim Mahkemesi kararları, Teşkilat ile Ajans personeli arasındaki bütün anlaşmazlıklarda tek karar mercii olacak ve bu mahkemenin kararı millî veya uluslararası bütün mahkeme veya yargı organlarının kararlarını geçersiz kılacaktır.

Madde 13. —

1. Ajans, sadece Äkit Tarafların kalifiye personel temin edememesi halinde doğrudan personel almak yetkisine sahip olacaktır. Fakat, Ajans, Sözleşmenin 5.2 ve 3 maddesinde bahsedilen anlaşmaların yürütülmesi ile alâkalı olarak, Teşkilata Taraf olmayan ülkelerle bu gibi ülkelerdeki kalifiye elemanların görevlendirilmesi konusunda anlaşmalar yapabilir.

2. Millî bir kuruluş tarafından bu şekilde temin edilen personel Ajans'daki çalışmalarını süresince, millî yönetmeliklerce sağlanan özlük haklarında gecikme olmaksızın, Ajansın personel yönetmeliklerine tabi olacaktır.

3. Millî bir kuruluşun bu şekilde temin ettiği personel, her halükârda bu kuruluşlara geri gönderilebilir, bu geri gönderme disiplin cezası mahiyetinde telâkki edilmeyecektir.

Madde 14. —

1. Komite'nin kararları ağırlıklı çoğunluk oy esasına göre alınacaktır.

2. Ağırlıklı çoğunluk toplam oyların yarısından bir fazlası demektir. Bununla;

— Bu oylar Uzlaşma'nın 8 inci Maddesinde gösterilen ağırlıklara sahiptir.

— Bu oylar oy kullanan üye tarafların çoğunluğunu temsil eder, manası anlaşılmalıdır.

3. Eğer bir teklifin oylanmasında bu teklife karşı ve tekliften yana olan oylar eşit çıkarsa, Başkan ya aynı toplantıda yeni bir oylama yapılmasına ya da aynı teklifin bir sonraki toplantı gündemine alınmasına karar verecektir. Ayrıca bu sonraki toplantının tarihini de Başkan belirleyecektir. Eğer ikinci toplantıda da eşit oy çıkarsa Başkanın oyu nihai neticeyi belirleyecektir.

Madde 15. —

1. Genel Müdür, Komite tarafından madde 14.2'ye uygun olarak yapılan oylamada 5 yıllık bir süre için atanacaktır. Bu oylamada, yukarıdaki paragraf 2'de hesaplanan çoğunluğun, toplam oy miktarının % 70'inden daha az olmaması şarttır. Genel Müdürün görev süresi aynı tarzda yenilenebilir.

2. Genel Müdür, kanunî muamelelerde ve bütün medenî hukuk konularında Teşkilatı temsil edecektir.

3. İlave olarak, Komite ve Komisyon tarafından tespit edilen genel politika çerçevesinde olmak üzere, Genel Müdür;

a) Ajansın etkili olarak çalışmasından mesul olacaktır.

b) Personel Yönetmeliklerine uygun olarak eleman atayabilir veya elemanların hizmetlerine son verebilir.

a) Malî Yönetmenliklere uygun olarak ve Komisyonun bu konudaki sınırları içinde olmak kaydıyla, 1 yılı aşmayan süreler için borçlanma yapabilir.

b) Madde 10'da bahsedilen Yönetmeliklere uygun olarak ve Komisyon'un bu amaçlarla belirlediği sınırlar içinde olmak kaydıyla; Genel Müdür, Teşkilata mal veya hizmet temini için veya Teşkilatın mal ve hizmet satışları için taahhütlere girebilir.

4. Genel Müdür, Komiteye danışmaksızın yukarıdaki görevlerini ifa edebilir; fakat her halükârda, yukarıdaki yetkilerini kullanırken aldığı kararlar konusunda Komite'ye bilgi verecektir.

5. Genel Müdürün görevlerini yürütemeyecek bir duruma gelmesi halinde yerine getirilecek yedek şahısla ilgili atama şartlarını Komite belirleyecektir.

Madde 16. —

1. Ajansın gelir ve giderlerinin tahmini hesapları her malî yıl için hazırlanacaktır.

2. Bütçe, gelir ve gider olarak dengelenecektir. Araştırma ve deney merkezleri, okullar veya yukarıdaki madde 2.5 dahilinde kurulan diğer kuruluşlara ait Ajans, gelir ve giderleri, ayrı bir hesapta detaylı olarak tutulacaktır.

3. Yukarıdaki Madde 11'e göre belirlenen Malî Yönetmenlikler Ajansın gelir ve giderlerinin tahmininde, gerçekleştirilmesinde teftişinde gerekli tedbir ve hükümleri de ihtiva edecek; bunlar bu statüdeki hükümlere tabi olacaktır.

Madde 17

1. Malî yıl 1 Ocak'ta başlayacak ve 31 Aralık'ta sona erecektir.

2. Her malî yıla ait hesaplar, Komite tarafından, her yıl 31 Ekim'den önce Komisyonun onayına sunulacaktır.

Madde 18

Komite, bütçenin şekli ve kullanılan hesap birimi konusunda Komisyona teklifler sunacaktır.

Madde 19

1. Aşağıdaki paragraf 2'deki hususlar saklı kalmak kaydıyla, Âkit Tarafların her malî yıl başında yapması gereken yıllık katkı miktarı şu formülle hesaplanacaktır;

(a) Âkit Tarafın, aşağıda paragraf - 3'te belirtilen tarzda hesaplanan GSMH sı-
nın (Gayrisafi Millî Hâsıla) değerinin % 30'luk bir oranı başlangıç olarak hesaplanacaktır.

(b) Âkit Tarafın yol kolaylığı maliyet esaslı değerine - aşağıda paragraf 4'de belirlenmektedir - nispetle % 70 lik bir katkı daha hesaplanacaktır.

2. Herhangi bir malî yıl içinde, Üye Tarafların hiçbirinden, bütün Tarafların katkılarının toplamının % 30'undan fazla bir katkı yapması istenmeyecektir. Şayet yukarıdaki paragraf - 1'de belirtilen şekilde hesaplanan katkı miktarı bir Taraf için % 30'u aşarsa, % 30'u aşan kısım, bahsedilen paragrafta belirtilen kurallar çerçevesinde, diğer Taraflar arasında paylaşılacaktır.

3. Hesaplarda kullanılacak olan GSMH değeri, QECD'nin derlediği istatistiklerden, - bu mevcut değil ise, Komisyonun aldığı bir karar ile belirlenen ve aynı derecede garantili sonuçlar veren diğer bir kuruluştan - bu istatistiklerin mevcut olduğu son 3 seneki değerlerin aritmetik ortalamasını almak suretiyle elde edilecektir. GSMH'nin değeri, Avrupa Hesap Birimleri cinsinden ifade edilen faktör maliyetleri ve güncel fiyatlar üzerinden hesaplanan değer olacaktır.

4. Hesaplamalarda kullanılacak olan yol kolaylığı, maliyet esası, alakalı malî yıldan evvelki yıla nispetle tespit edilen maliyet esası olacaktır.

Madde 20

1. Teşkilat görevlerini yapmak için Uluslararası pazarlardan borç temin edilebilir.

2. Teşkilat, Ākit Tarafların birinin malî piyasasında, bu Tarafın dahilî borçlarla alakalı kanunları çerçevesinde veya böyle bir kanun yokluğunda, Ākit Taraf ile yapılacak anlaşma çerçevesinde, borç para verme işlemini yapabilir.

3. Teşkilatın borç verme ve geri ödeme işleriyle ilgili usuller, Malî Yönetmelik tarafından belirlenecektir.

4. Her bütçe, Teşkilatın bu bütçenin ait olduğu yılda borçlanabileceği maksimum miktarı belirtecektir.

5. Bu maddenin kapsamına giren meselelerde Teşkilat, Ākit Tarafların uzman yetkilileriyle veya konuyla alakalı bankalarıyla uyum içinde hareket edecektir.

Madde 21

şartlar gerekli kılırsa bütçe, malî yıl içinde yenilenebilir. Bu işlem, bütçenin hazırlanması ve onayı esnasında belirtilen şartlara uygunluk içinde yapılacaktır.

Madde 22

1. Bütçeyle alakalı bütün gelir ve giderlerin muhasebe kayıtları, Üye Tarafların idarelerine mensup iki uzmandan oluşan bir kontrol heyeti tarafından yıllık olarak incelenecektir. Bu uzmanlar farklı milliyetlerde olacaklar, ve Sözleşme'nin 6.2 (b) maddesine uygun olarak Komite'nin teklifi üzerine Komisyon tarafından atanacaklardır. Kontrol heyetiyle ilgili masraflar Teşkilat tarafından karşılanacaktır.

2. Muhasebe teftişi evrak üzerinden ve gerekirse yerinde yapılacak (ödeme vs. nin yapıldığı yer) tır. İnceleme gelir ve giderlerin düzenliliğini tespit edecek özellikle ve ayrıca malî yönetimin yeterli olduğunu doğrulayacak mahiyette olacaktır. Kontrol heyeti her malî yılın sonunda Komisyona bir rapor sunacaktır.

Madde 23

1. Ajansın idarî veya teknik yönden teftişi, arzu edildiği takdirde, Komisyon tarafından yapılabilir. Komisyon, ya kendi kararı ile veya, Komite veya Genel Müdürün ricası üzerine bu teftişi yapabilir.

2. Bu tip teftişler Ākit Tarafların idarî memurları tarafından yapılacaktır. Her teftiş komitesi, farklı milliyetlerdeki en az iki adet görevliden oluşacak ve mümkün olduğu ölçüde daha önceki bir teftişte görev alan bir şahsı da ihtiva edecektir.

Madde 24

Komite, Ajansın faaliyet lisanını belirleyecektir.

Madde 25

Ajans faaliyetleriyle ilgili gerekli yayınları yayımlayacaktır.

Madde 26

Komite, Sözleşme'nin 32.3 maddesindeki hükümlere tabi olmak kaydıyla statü üzerinde gerekli gördüğü her türlü değişiklik tekliflerini Komisyonun tasdikine sunacaktır.

EK - 2

UÇUŞ MALUMAT BÖLGELERİ

(Sözleşmenin 3. Maddesi)

Âkit Taraflar	Uçuş Malûmat Bölgesi (U.M.B.)				
Federal Almanya Cumhuriyeti	Hannover	Üst Uçuş Malûmat Bölgesi			
	Rhein	»	»	»	
	Bremen	»	»	»	
	Düsseldorf	»	»	»	
	Frankfurt	»	»	»	
	Münih	»	»	»	
	Belçika Krallığı	Brüksel	»	»	»
		Lüksemburg Büyük Dükalığı	Brüksel	»	»
	Fransa Cumhuriyeti	Fransa	»	»	»
Paris		»	»	»	
Brest		»	»	»	
Bordeaux		»	»	»	
Marsilya		»	»	»	
İngiltere ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı	İskoçya	»	»	»	
	İskoçya	»	»	»	
	Londra	»	»	»	
	Londra	»	»	»	
İrlanda	Shannon	»	»	»	
	Shannon	»	»	»	
Hollanda Krallığı	Amsterdam	»	»	»	
Portekiz Cumhuriyeti	Lisbon	»	»	»	
	Lisbon	»	»	»	
	Şante-Maria	»	»	»	

Hava Seyrüseferinin Emniyeti İçin İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 Tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesinin Mevcut Hükümlerinden, Mevcut Protokol ile Değiştirilen Sözleşme Düzenlemelerine Geçiş Kapsayan Geçici Hükümler.

Madde 1.

Tanım

Bu Ek'in amaçları bakımından,

— «Yedi Ülke» tabiri, Federal Almanya Cumhuriyeti, Belçika Krallığı, Fransa Cumhuriyeti, İngiltere ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı, İrlanda, Lüksemburg Büyük Dükalığı ve Hollanda Krallığı demektir.

— «Dört Ülke» tabiri; Federal Almanya Cumhuriyeti, Belçika Krallığı, Lüksemburg Büyük Dükalığı ve Hollanda Krallığı demektir.

«Geçiş Süreci» tabiri; bu Protokol'ün, 4 devletin teklifi ile ve 7 üyeli Komisyonun tam bir oybirliği ile Maastricht Merkezi hakkındaki plânlanmış düzenlemeleri kabul etmeleri ve bunları yürürlüğe koymaya karar vermelerine kadar olan zaman demektir.

Madde 2.

Maastricht Kontrol Merkezi

1. Bu maddenin aşağıdaki hükümleri geçiş süreci esnasında geçerli olacaktır.

2. (a) Maastricht Kontrol Merkezi, bütün personeliyle birlikte Kuruluşun mesuliyetinde kalacak ve onun mülkiyetinde kalmaya devam edecektir.

(b) Bahsedilen Merkez, 13 Aralık 1960 Uzlaşmasının ifasında kendisine yüklenen hava trafiği kontrol hizmetlerini sunmaya devam edecektir, Kuruluş fonksiyonlarını icra ederken bu maddenin 10-15 arası paragraflarında belirtilen hükümleri uygulayacaktır.

(c) Bu fonksiyonlarla alakalı olan işletme masrafları, 4 devlet tarafından ve aralarında anlaştıkları bir maliyet dağıtma formülüne uygun olarak karşılanacaktır.

3. 7 ülke, bu Protokolün yürürlüğe girmesinden evvel Maastricht Merkeziyle ilgili kabul edilmiş olan yatırım maliyetlerine, Ek-1 Madde 19'da belirtilen GSMH'larına orantılı nispetlerde katkıda bulunacaklardır.

4. (a) Paragraf 3'de belirtilen katkılar, sadece bu Protokolün yürürlüğe girmesinden evvelki tarihe kadar onaylanmış olan, ve Maastricht Merkezindeki teknik imkânların ve hizmetlerin sürdürülmesi veya mevcut emniyet seviyesinin sürdürülebilmesi için gerekli olan yeni yatırımlarda kullanılacaktır.

(b) Sözleşme'nin 7. Maddesinden hareketle, bu tip yatırımlar hakkındaki kararlar, Komisyonca veya Komitece 7 Ülkenin oy çokluğu esasında alınacaktır.

Oy Çokluğundan kastedilen şudur;

— Oylar, aşağıdaki tabloda gösterilen ağırlıklara sahiptir;

— Oylar, 7 Ülkeden en az 5'ini temsil eder.

(c) Alt paragraf (b)'de bahsedilen tablo şudur;

AĞIRLIK TABLOSU
GAYRISAFİ MİLLİ HÂSILA

(Bir Milyar Fransız Frangı cinsinden faktör maliyetlerine ve güncel fiyatlara uygun olarak)

	Oy Adedi
10'dan az	1
10 dahil 20 hariç	2
20 dahil 30 hariç	3
30 dahil 462/3 hariç	4
462/3 dahil 63 1/3 hariç	5
63 1/3 dahil 80 hariç	6
80 dahil 110 hariç	7
110 dahil 140 hariç	8
140 dahil 200 hariç	9
200 dahil 260 hariç	10
260 dahil 320 hariç	11
320 dahil 380 hariç	12

Bundan sonraki her 60 Milyon Fransız Frangı veya bunun küsüratı olan kısım için ilave oy.

5. Maastricht Merkezindeki yatırım masraflarının faizi ve yıllık amortisman tutarıyla alakalı olan yol harçlarına ait gelirlerin toplamına ait bir miktar, 4 ülkenin aralarında anlaşacakları bir maliyet bölüşme formülüne göre paylaştırılarak ödenecektir.

Bu miktar, bahis konusu yatırımlar 31 Aralık 1980'den önce finanse edilmiş ise bu 7 ülkenin Yatırım Bütçelerine 1974 - 1980 arasında yaptıkları ortalama katkıları nispetinde; eğer yatırımlar bu tarihten sonra finanse edilmiş ise bu ülkelerin fiili katkılarıyla orantılı olan bir nispette aralarında paylaştırılacaktır.

6. (a) Bu Protokolün yürürlüğe girdiği tarihten itibaren hava trafiği hizmetlerinin temininde kullanılan ve Maasricht Merkezinin bütünleyici parçalarını oluşturan radar tesisleri, yayınlayıcı ve alıcı istasyonları, yerleşik buldukları Devletlerin malı olacaktır.

(b) Bahsedilen devletler, yukarıda zikredilen tesisleri o zamanki güncel yazılı değerleri üzerinden satın alacaktır. Satıştan elde edilen gelirler, bahis konusu yatırımlar 31 Aralık 1980'den önce finanse edilmiş ise bu 7 ülkenin yatırım Bütçelerine 1974 - 1980 arasında yaptıkları ortalama katkıları nispetinde; yatırımlar bu tarihten sonra finanse edilmiş ise bu ülkelerin fiili katkılarıyla orantılı olan bir nispette aralarında paylaştırılacaktır.

7. Alman Hava Kuvvetlerinin EUROCONTROL Maastricht UAC'de yerleştirilmesiyle ilgili olarak F. Alman Hükümeti ile EUROCONTROL arasında 3 Kasım 1977'de nihayete erdirilen Anlaşma uyarınca, F. Almanya Cumhuriyeti'nin kullanma-

sına açık tutulan tesisler, cihazlar ve teknik hizmetler, aynı devletin aynı şekilde kullanımına açık tutulacaktır.

8. Maastricht Merkezi için yapılan ve Teşkilatın bütçesinde yer alan ve 4 ülke tarafından karşılanan yatırım masrafları özel bir bütçe ekiyle belirlenecektir.

9. Maastricht Merkezi için yapılan Teşkilatın Bütçesinde yer alan ve 4 ülke tarafından karşılanan işletme ve bakım masrafları özel bir bütçe ekiyle belirlenecektir.

10. Âkit Taraflar, yapabildikleri ölçüde ve özellikle radyo frekanslarının tespit ve dağıtılmasında, Teşkilatın amacına uygun bütün işlemleri yapabilmesini temin edecek gerekli bütün tedbirleri alacaklardır.

11. (a) Görevini başarıyla tamamlamak amacıyla Ajans, hava trafiğini kontrol hususunda Âkit Tarafların topraklarında ve bu ülkelerin taraf oldukları Uluslararası anlaşmalarla kendilerine verilen hava trafik hizmetlerinin yürütüldüğü hava sahalarında yürürlükte olan yönetmelikleri uygulayacaktır.

5) Yukarıdaki (a) paragrafında belirtilen tedbirlerin uygulanmasında zorluk ortaya çıkarsa, Ajans meseleyi Komisyona getirecek ve Komisyon, alınması gerekli tedbirler hususunda üye taraflara tavsiyelerde bulunacaktır.

12. Görevini yürütmek için Ajans, hava trafik hizmetlerine verilen yetki sınırları içerisinde, uçak kaptanlarına gerekli bütün talimatları verecektir. Uçak kaptanları bu talimatlara, yukarıda paragraf -11'de bahsedilen yönetmeliklerde belirtilen mücbir sebep halleri hariç, uymak zorundadır.

13. Hava trafik hizmetlerinin Ajansa devredildiği hava sahalarında vuku bulan hava seyrüsefer yönetmeliği ihlalleri Ajans tarafından bu amaçla özel olarak görevlendirilen yetkililer tarafından raporlara kaydedilecektir. Bu rapor işleminde, aynı tipteki ihlalin Âkit Taraf yetkililerinin kendi millî kanunları çerçevesinde kullandıkları rapor etme hakkı mahfuzdur. Yukarıda sözkonusu edilen raporlar, aynı tipteki ihlalleri rapor etmeye yetkili millî yetkililerin hazırladığı raporlar gibi, millî mahkemelerde aynı derecede geçerli sayılacaktır.

14. Âkit Tarafların toprakları üzerinden uçuş izni verme, uçma ve güvenlik ile alakalı uluslararası anlaşmalar ve millî yönetmelikler, Ajans için bağlayıcı olacaktır. Ajans, bu anlaşma ve yönetmeliklerin uygulanmasını temin için gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

15. Âkit Tarafların millî yönetmeliklerin ve uluslararası anlaşmaların düzgün bir tarzda uygulandığını tespit edebilmeleri için Ajans, istekte bulunan Âkit Taraflardan herhangi birine, kendi görevlerini ifa etmek hususunda yetkilendirdiği uçak ile ilgili gerekli bütün bilgileri vermekle yükümlü olacaktır.

Madde 3

Karlsruhe Kontrol Merkezi

Bu protokolün yürürlüğe girdiği tarihte Karlsruhe Kontrol Merkezi F. Almanya Cumhuriyeti'nin malı olacaktır. F. Almanya Cumhuriyeti bu merkezi o zamanki genel yazılı değer üzerinden satın alacaktır.

Bu satıştan elde edilen gelirler, 7 ülke arasında, eğer yatırımlar 31 Aralık 1980'den önce finanse edilmişse, bu 7 ülkenin 1974 - 1980 arasında Yatırım Bütçelerine yap-

tıkları ortalama katkıları nispetinde; bu tarihten sonra finanse edilmiş ise bu ülkelerin fiili katkıları nispetinde taksim edilecektir.

Madde 4

İrlanda'daki Tesisler

Bu Protokolün yürürlüğe girdiği tarihten itibaren, Shannon kontrol Merkezi, M. W. Gabriel ikinci radar tesisi ve radyo - telefon istasyonları ve Woodcock Hill ikinci radar tesisi İrlanda'nın malı olacaktır. Bundan sonraki 4 yıl içinde, bu tesislerin amortismanı için tahsis edilen masrafa tekabül eden yol harçları gelirleri, Üye Taraflar arasında, eğer bu yatırımlar 31 Aralık 1980'den önce finanse edilmişse bu 7 ülkenin yatırımlar bütçesine 1974 - 1980 arasında yaptıkları ortalama katkıları nispetinde; bu tarihten sonra finanse edilmiş ise bu ülkelerin fiili katkıları nispetinde taksim edilecektir.

Madde 5

Bakiye Ödemeler

1. Şu anda mevcut olan hükümler çerçevesinde onaylanmış dolaylı yatırımları amortismanıyla alakalı olan her türlü hakediş, bu protokolün yürürlüğe girdiği tarihte sona erecektir.

2. Bu Protokolün yürürlüğe girmesinden evvel Kuruluştan tarafından alınan kararların ifası dolayısıyla ortaya çıkan ödemeler, bu kararlarca belirtilen kurallara uygun olarak bundan sonra da devam ettirilecek ve ayrı bütçe eklerinde belirtilecektir.

Madde 6

Geçici Bütçe Tedbirleri

1. Bu Protokolün yürürlüğe girmesini takibeden 3 ay içinde, Komisyon tarafından bir bütçe hazırlanacak ve tasdik edilecektir.

2. Bu bütçe yürürlüğe girdiği tarihten itibaren geriye yönelik etkiye sahip olacak ve o andaki güncel senenin 31 Aralıkta sona erecektir.

3. Yukarıdaki paragraf-1'de bahsedilen bütçenin hazırlanması döneminde, Komisyon Mütedavil Sermaye üzerine gerekli ilave katkıları yapmaları için Üye Tarafları davet edebilir.

4. Mütedavil Sermaye üzerine bu şekilde yapılan katkıları, bu protokoldeki Ek-1 Madde-19'un icrasında belirlenen katkılarından düşürülecektir.

MEVCUT SÖZLEŞME HÜKÜMLERİNİN BİRLEŞTİRİLMİŞ METNİ VE PROTOKOL İLE SÖZLEŞMEDE YAPILAN DEĞİŞİKLİKLER

Madde 1

1. Akit Taraflar, savunma için gerekli tedbirleri göz önüne alarak ve hava sahası kullanıcılarına istenen emniyet seviyesiyle uygunluk içinde azamî bir serbestlik sağlayarak, hava seyriüseferi konusundaki ortak faaliyetlerini geliştirmek ve bu konuda aralarındaki işbirliğini artırmak hususunda mutabık kalmışlardır. Buna uygun olarak şu konularda anlaşmışlardır;

a) Hava seyriüseferi alanında uzun dönemli amaçları belirlemek ve bu çerçevede hava trafik hizmet ve kolaylıkları için orta vadeli ortak bir plân hazırlamak;

b) Hava trafiğinin emniyetli, etkin ve hızlı bir şekilde akışı ile alâkalı hizmet ve kolaylıklarla ilgili araştırma ve geliştirme programları, usule ait tedbirler ve ileri meslekî eğitim konularında ortak plânlar hazırlamak;

c) Hava trafiğinin düzenli ve emin bir şekilde akışını temin için gerekli tedbirleri almak ve düzenlemek,

d) Hava Seyriüseferinin işleyişi, teknik ve malî yönleri hakkında ortak bir tecrübe fonu oluşturmak,

e) Hava sahasının en etkin bir şekilde kullanılmasını temin amacıyla uluslararası bir hava trafiği akış idare sistemi tesis ederek hava trafiği akış idaresi ile ilgili bu ülkelerin faaliyetlerini koordine etmek;

2. Bu amaçla Taraflar, «Hava Seyriüseferinin Emniyeti İçin Avrupa Teşkilâtı» adlı (EUROCONTROL) bir teşkilât kurmuş (bundan sonra kısaca «Teşkilât» diye adlandırılacaktır) olup, bu Teşkilât ulusal sivil ve askerî yetkililerle işbirliği içinde hareket edecektir. Teşkilât 2 organdan müteşekkil olacaktır;

— Hava Seyriüseferi Güvenliği Daimî Komisyonu -bu metinde kısaca «Komisyon» diye adlandırılacaktır.- Teşkilâtın genel politikasını oluşturmaktan mesul olan organdır.

— Hava Seyriüseferi Emniyeti Ajansı : Bu metinde kısaca «Ajans» olarak adlandırılacaktır. Ajansın Statüsü işbu Sözleşmenin Ek-1'inde yer almaktadır. Ajans, mevcut uzlaşma metninde kendisine verilen görevlerin veya Komisyon tarafından uzlaşmanın icrasında dolayı kendisine verilen görevlerin yürütülmesinden sorumlu olan organdır.

3. Teşkilâtın merkezi Brüksel'dedir.

Madde 2

1. Teşkilât aşağıdaki görevleri üstlenecektir.

a) Hava trafiğinin gelecekteki ihtiyaçlarını ve bu ihtiyaçları karşılamak için gerekli yeni teknikleri araştırmak ve çözümlenmek,

b) Hava Seyriüseferi konusunda uzun vadeli ortak amaçları geliştirmek ve adapte etmek,

c) Millî özellikteki orta vadeli plânları koordine edip hava trafik hizmetleri ve kolaylıklarıyla alâkalı olarak, yukarıda (b) kısmında değinilen uzun vadeli amaçlar çerçevesinde, orta vadeli ortak bir plân hazırlamak,

d) Hava seyrüseferi ile ilgili yer ve uçak sistemleri ile hava trafiği hizmetleri personelinin meslekî eğitimi için ortak politikaları teşvik etmek;

e) Hava seyrüseferiyle alâkalı maliyet etkinliğini ve verimini iyileştirmek için gerekli tedbirleri incelemek ve teşvik etmek;

f) Hava seyrüseferiyle alâkalı incelemeleri, deneyleri ve çalışmalarını teşvik etmek ve yürütmek; hava seyrüseferi konusunda Âkit Tarafların yapmış olduğu inceleme, deney ve çalışmaların neticelerini toplamak ve yayınlamak,

g) Hava seyrüseferi konusunda üye tarafların yürütmekte olduğu araştırma ve geliştirme programlarını koordine etmek,

h) Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı ve sivil havacılıkla ilgilenen diğer uluslararası kuruluşlarca araştırılmakta olan hava seyrüseferi konusuyla ilgili meseleleri incelemek,

i) Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtına sunulacak olan bölgesel hava seyrüsefer plânlarına ait değişiklikleri incelemek,

j) Madde 1.1 (c)'nin ifasında üzerine verilebilecek diğer görevleri yerine getirmek,

k) Âkit Taraflara veya konuyla ilgilenen üye olmayan devletlere uluslararası hava trafiği akışı idaresi sistemleri kuruluşu ve işletilmesi konusunda yardım etmek,

l) Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşma uyarınca hava ulaşımı hizmetlerini kullananlardan alınması gereken harçları, üye taraflar adına veya bu anlaşmaya taraf olan üye olmayan devletler adına tespit ve tahsil etmek,

Bu gibi görevlerin yürütülmesi için işbirliği yapmak isteyen üye olmayan devletlerle teşkilât arasında özel bir anlaşma yapılabilir.

2. Âkid Taraflardan birinin veya birden fazlasının talebi üzerine aşağıdaki görevler teşkilâta verilebilir;

a) Hava trafiği hizmet ve kolaylıklarının dizaynı ve donatımı gibi özel amaçlı hava seyrüseferi konularında bu gibi taraflara yardım etmek,

b) Bu taraflar namına kısmi veya bütün bir hava trafik hizmeti sağlamak veya işletmek,

c) Bu taraflara, Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşma ile belirlenmiş olan ve hava seyrüsefer hizmetlerini kullananlardan hacz edilmesi gereken ücretlerin hesaplanmasında ve tahsil edilmesinde yardımcı olmak,

Bu tip görevlerin ifası, her bir durumda, Teşkilât ile alâkalı taraflar arasında yapılacak özel bir anlaşmayla yürütülecektir.

3. Bir veya birden fazla sayıdaki üye olmayan devletin ricası üzerine teşkilâta şu görevler de tevdi edilebilir;

a) Bu devletlere hava seyrüsefer hizmetleri ve cihazlarının plânlanması ve temini hususunda ve hava trafiği akışı idaresi hususunda yardımcı olmak.

b) Yol ücretlerine ilişkin Çok Taraflı Anlaşma kapsamına girmeyen ve bu devletlerce hava seyrüsefer hizmetlerini kullananlar üzerine tahakkuk ettirilen borçların hesaplanmasında ve tahsilinde bu devletlere yardım etmek.

Bu tip görevlerin ifası, her bir durumda, Teşkilât ile alâkalı devletler arasında yapılacak özel bir anlaşmayla yürütülecektir.

Madde 3

1. Mevcut Sözleşme Ek-2'de listesi verilen Uçuş Malûmat Bölgeleri hava trafiğinin hava seyrüsefer hizmetlerine ve bununla alâkalı yaklaşma ve havaalanı hizmetlerine uygulanacaktır.

2. Ek-2'de verilen Uçuş Malûmat Bölgeleri listesinde herhangi bir düzeltme yapmak isteyen bir Âkit Tarafın bu isteği, eğer isteğin yerine getirilmesi Sözleşme kapsamına giren havasahasının toplam sınırlarında bir değişiklik meydana getirecekse, Komisyonun tam bir oybirliğiyle bu konuda anlaşmasına tabi olacaktır.

Bahsedilen tipte bir değişikliğe yol açmayan düzeltmeler ise, alâkalı üye tarafca teşkilâta bildirilecektir.

3. Bu Sözleşmenin amaçları dolayısıyla, «hava trafiği» deyimini, sivil uçaklar ile Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtının usullerine uyan askerî, gümrük ve polis uçaklarını kapsar.

Madde 4

Teşkilât kanuni şahsiyete ve Âkid Tarafların topraklarında tüzel kişilere milli kanunlar çerçevesinde tahmin tam bir kanuni ehliyet ve sorumluluğa sahip olacaktır. Teşkilât taşınabilir ve taşınamaz mal satın almak hakkına; mahkemeye başvurma hakkına sahiptir. Bu Sözleşmede veya buna ekli olan statüde aksi belirtilmedikçe, kendî namına hareket eden Ajans tarafından temsil edilecektir. Teşkilâtın malvarlığını Ajans idare edecektir.

Madde 5

1. Komisyon, üye tarafların temsilcilerinden oluşacaktır. Üye tarafların her birisi, özellikle sivil havacılık ve milli savunma amaçlarının her ikisinin de temsil edilmesini sağlamak amacıyla birkaç delege ataması yapabilir; ancak delegeler sadece bir tek oy hakkına sahip olacaktır.

2. Madde 2.1' ((e)'in amaçları bakımından Komisyon, Yol Ücretlerine ilişkin Çok Taraflı Anlaşmaya taraf olan Teşkilâta üye olmayan devletleri de içine alacak şekilde genişletilecektir. Bu şekilde genişletilen Komisyon, sözkonusu anlaşmanın hükümlerine uygun kararlar alacaktır.

3. Teşkilât ile üye olmayan devletler arasında madde 2.1'e göre yapılmış özellikle hava trafiği akış yönetimi konusundaki diğer anlaşmalarda bu hususta hüküm mevcut ise, Komisyon genişletilecek ve bu anlaşmalardaki hükümlere uygun kararlar alacaktır.

Madde 6

1. Madde 2.1'de Teşkilâta verilen görevlerin yerine getirilmesinde Komisyon aşağıdaki tedbirleri alacaktır;

a) Âkid Taraflarla alâkalı olarak;

— Madde 2.1 (b) ve (c) de temas edilen hallerde,

— Komisyon, Âkit Tarafların ortak bir hareket tarzı içine girmelerinin kaçınılmaz olduğuna kanaat getirdiği takdirde 2.1 (a) ve (d) ile (k) arasındaki paragraflarda belirtilen hallerde; üye taraflara bir tavsiyede bulunabilir.

b) Ajans ile alâkalı olarak;

— Senelik iş programını, bütçeyi, faaliyet raporunu ve madde 2.1'de belirtilen görevlerin yapılması için Ajans Tarafından kendisine sunulacak olan gelecek bir kaç senelik çalışma ve yatırım programlarını onaylayacaktır. Ajansa verilen görevlerin yapılmasını teminen lüzumlu gördükçe, Ajansa direktifler verecektir.

— Mevcut sözleşme ve Ajans Statüsünün kendisine tanıdığı idari yetkileri kullanarak, gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

— Ajansa bütçeyi yönetmesi konusunda yetki verecektir.

2. Komisyon, ilâve olarak;

a) Ajans Statüsü ile ilgili 7.2 ve 19.3 maddelerine göre alınması gerekli tedbirleri, personel yönetmeliklerini ve mali yönetmelikleri onaylayacaktır.

b) Ajans Statüsünün 22.1 maddesine göre, kontrol heyetinin üyelerini 5 senelik bir süre için atayacaktır.

3. Komisyon, Madde 2'de bahsedilen özel anlaşmalara ilişkin müzakereleri başlatması için Ajansa yetki verecek ve Ajansın tarafından müzakere edilen bu anlaşmaları onaylayacaktır.

4. 31 inci maddede belirtilen hakem mahkemesi nezdinde Teşkilât adına Komisyon tarafından dava açılabilir.

Madde 7

1. Kararlar, Komisyondaki Âkit Tarafların oybirliğiyle alınacak ve Âkit Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır. Fakat, Âkit Taraflardan biri, madde 2.1 (b) ve (c) de bahsedilen konulardan biriyle ilgili olarak behemahal gözetilmesi gereken milli menfaatlerinin kendisini oybirliğiyle karar almaktan alıkoyduğunu belirtmesi halinde; bu oy kullanmaktan çekinmeye sebep olan hususların Komisyona bildirilmesi kaydıyla, bu karara iştirak etmeyebilir. Komisyona yapılacak böyle bir bildirim takip eden 6 ay içinde, Komisyon ya ilk kararını gözden geçirecek veya bu oy kullanmamaya sebep olan hususla ilgili olarak bazı sınırlama veya şartların uygulamaya konmasına karar verecektir. Komisyon her iki halde de Âkit Tarafların oybirliğiyle karar almak zorundadır.

2. Komisyon, madde 6.2 (a), 6.3 ve 11.3'de bahsedilen tedbirler hususunda oybirliği ile karar verecektir.

3. Başka türlü beyan edilmedikçe madde 6.1 (b) ve 6.4'de belirtilen hallerdeki tedbir ve direktifler Komisyondaki oyların çoğunluğunu gerektirecektir. Çoğunluk tabiri şöyle anlaşılmalıdır.

— Bu oylar, aşağıda Madde 8'de belirtilen ağırlıklara tabi olacaktır.

— Bu oylar, oy kullanan üye tarafların çoğunluğunu temsil edecektir.

4. Madde 6.2 (b) de bahsedilen tedbirler, yukarıdaki paragraf 1'e uygun olarak Komisyon tarafından alınacak, ancak paragraf 1'e uygun olarak hesaplanan çoğunluk, kullanılan ağırlıklı oyların % 70'inden az olmayacaktır.

5. Komisyonun tavsiyeleri, Âkit Tarafların çoğunluğunun oyunu gerektirecektir.

Madde 8

Sözleşmenin 9 uncu maddesi, madde 8 olacak ve metin şeklinde olacaktır :

1. Madde 7'de bahsedilen ağırlık, aşağıdaki tabloya uygun olarak belirlenecektir.

Bütün Âkit Tarafların toplam yıllık katkılarının yüzdesi olarak bir üye tarafın yıllık katkı nispeti

		Oy Sayısı
	% 1'den az	1
% 1	ile % 2'den az	2
% 2	ile % 3'den az	3
% 3	ile % 4 1/2'den az	4
% 4 1/2	ile % 6'dan az	5
% 6	ile % 7 1/2'den az	6
% 7 1/2	ile % 9'dan az	7
% 9	ile % 11'den az	8
% 11	ile % 13'den az	9
% 13	ile % 15'den az	10
% 15	ile % 18'den az	11
% 18	ile % 21'den az	12
% 21	ile % 24'den az	13
% 24	ile % 27'den az	14
% 27	ile % 30'dan az	15
% 30	ile	16

2. Oy sayısı başlangıç olarak, 1981'de Brüksel'de imzaya açılan protokolün yürürlüğe girdiği tarihten itibaren yukarıdaki tablodan istifade ile ve Âkit Tarafların Teşkilâtın bütçesine yapacakları yıllık katkının tespitinde kullanılan Ajans statüsünün 19 uncu maddesindeki kurala uygun olarak tespit edilecektir.

3. Bir devletin Teşkilâta dahil olması halinde, üye tarafların oyları aynı usulde yeniden tespit edilecektir.

4. Oy sayıları yukarıdaki esaslar dahilinde her sene yeniden hesaplanacaktır.

Madde 9

1. Komisyon, oybirliği ile kabul edilmesi gereken çalışma kurallarını tespit edecektir.

2. Bu kurallar, diğerleri yanında, Başkanın görevi ile çalışma gruplarının oluşturulması ve Komisyonun çalışma usulü ile alakalı kuralları ihtiva edecektir.

Madde 10

Komisyunun çalışması için gerekli personel ve diğer ihtiyaçlar Ajans Tarafından Komisyona temin edilecektir.

Madde 11

1. Komisyon, Teşkilâtın amaçlarının gerçekleştirilmesi için uygun devletlerle ve uluslararası kuruluşlarla münasebetler yürütecektir.

2. Komisyon, madde 6.3 ve 13'de belirtilen hükümler saklı kalmak kaydıyla, Teşkilâtın Madde 2'de belirtilen görevlerini yerine getirmesi için gerekli olan anlaşmaları, uluslararası kuruluşlar, Âkit Taraflar veya diğer devletlerle yürütüp neticelendirmek hususunda, özellikle tek başına yetkili kılınacaktır.

3. Ajansın teklifi üzerine Komisyon, madde 2'de bahsedilen görevlerin yerine getirilmesi için gerekli anlaşmaları başlatmak ve neticeye bağlamak hususundaki kararları Ajansa terk edebilir.

Madde 12

Teşkilât ile bir veya birden fazla Âkit Taraf arasındaki veya bir veya birden fazla olmayan devlet arasındaki veya uluslararası bir kuruluş arasındaki madde 2'de bahsedilen görevlerle alakalı anlaşmalar; tarafların karşılıklı görevlerini, haklarını ve mecburiyetlerini, malî düzenlemelerle birlikte kayda bağlayacak ve alınması gerekli tedbirleri tespit edecektir. Bu tip anlaşmalar, madde 6.3 ve 11.3'deki hükümlere uygun olarak Ajans tarafından müzakere edilebilir.

Madde 13

Ajans, Komisyonca verilen direktifler çerçevesinde, Ajans hizmetlerinin yürütülmesi ve hava trafiğinin koordinasyonu için, Âkit Tarafların veya üye olmayan devletlerin veya uluslararası kuruluşların resmî veya özel mahiyetteki uygun teknik birimleri ile bağlantılar temin edebilir.

Bu amaçla, Ajansın faaliyeti için gerekli oldukları sürece ve Ajans tarafından Komisyona bu konuda bilgi verilmesi kaydıyla, Ajans tarafından Teşkilât adına tamamen idarî, teknik veya ticarî mahiyette taahhütlere girilebilir.

Madde 14

1. Teşkilât tesislerinin yerleştirilmesi için taşınmaz mallar edinilmesi lâzım geldiği hallerde, ulusal hukuka ve söz konusu hukukun kamulaştırmaya ilişkin hükümlerinin sonuçlarına göre ve ilgili hükümetin mutabakatına bağlı kalmak kaydıyla, amme menfaati hakkı tanınır. Karşılıklı rıza ile bir anlaşmaya varılamadığı takdirde, söz konusu taşınmazın alınması için, millî kanuna göre ilgili Devletin yetkileri amme menfaati gerekçesiyle kamulaştırma işlemine başlayacaktır.

2. Yukarıdaki paragrafta belirtilen usullerin mevcut olmadığı Âkit Taraf ülkesinde Teşkilât, sivil havacılığın ve telekomünikasyon sistemlerinin istifadesi için mecburî satın alma metodlarından yararlanabilir.

3. Âkit Taraflar, Teşkilât adına ülkelerinde kurulmuş olan tesis ve hizmetlerle alakalı olarak, devletin millî kanunla amme menfaati içinde bulunan aynı amaçlı millî

hizmetler lehine taşınmaz mal sahiplerinin hakları üzerine koyduğu sınırlamalardan Teşkilâtın da yararlanma hakkı bulunduğunu kabul ederler.

4. Teşkilât bu maddede belirtilen hükümlerin uygulanmasından doğan masrafları, mülkün bulunduğu devletin kanunlarına uygun olarak ödenmesi gerekli tazminatlar dahil, yüklenecektir.

Madde 15

Teşkilâtın madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yerine getirmesi durumunda, Ajans, Âkit Tarafların ülkelerinde ve bu ülkelerin taraf oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde bu ülkelere tevdi edilen hava trafik hizmetlerinin ait olduğu hava sahalarında yürürlükte olan yönetmelikleri uygulayacaktır.

Madde 16

Teşkilâtın madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yerine getirmesi durumunda Ajans, hava trafik hizmetlerine tevdi edilen yetkileri çerçevesinde, uçak kaptanlarına gerekli bütün talimatı verecektir. Uçak kaptanları bir önceki paragrafta belirtilen mücbir sebepler dışında bu talimatların gereğini yapmak zorunda olacaktır.»

Madde 17

Teşkilâtın madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yerine getirmesi durumunda, hava trafik hizmetlerinin Ajansa devredildiği hava sahalarında vuku bulacak hava seyri-sefer yönetmeliği ihlalleri, Ajans tarafından bu amaçla özel olarak görevlendirilen yetkililer tarafından raporlara kaydedilecektir. Bu rapor işleminde, aynı mahiyetteki ihlalin Âkit Taraf yetkililerinin kendi millî kanunları çerçevesinde kullandıkları rapor etme hakkı mahfuzdur. Yukarıda söz konusu edilen raporlar, aynı tipteki ihlalleri rapor etmeye yetkili millî yetkililerin hazırladığı raporlar gibi, millî mahkemelerde aynı derecede geçerli sayılacaktır.

Madde 18

1. Görevleriyle alakalı olarak Teşkilâta gönderilen veya Teşkilâtça gönderilen yayımların ve diğer bilgi malzemelerinin dolaşımı hiçbir şekilde engellenmeyecektir.
2. Resmî muhaberat ve dokümanların transferleri konusunda Teşkilât, Âkit Tarafların her birinin uluslararası teşkilâtlara tanıdığı imkânlardan daha az olmayan bir muamele görecektir.

Madde 19

1. Teşkilât, Âkit Tarafların ülkelerinde ve merkezinin bulunduğu Devlette kurulması, dağıtılması veya tasfiyesi hallerinde her türlü vergi, resim ve harçtan muaf tutulacaktır.
2. Görevlerini yerine getirmek için mülkiyetini aldığı taşınmaz mülkler dolayısıyla Teşkilât, her türlü vergi, resim ve harçtan muaf tutulacaktır.
3. Teşkilât, kendisine, mülküne, malî varlığına ve gelirlerine uygulanabilir olan her türlü doğrudan vergilerden muaf tutulacaktır.
4. Teşkilât, borç işlemlerinden dolayı ortaya çıkan ve Teşkilât üzerine düşen her türlü dolaysız malî ücretlerden muaf tutulacaktır.

5. Teşkilât, istisna veya ayrıcalık niteliğini haiz her türlü vergiden muaf tutulacaktır.

6. Bu maddede belirtilen muafiyetler, kamu yararına hizmetler için tahsil edilen vergi ve ödemeleri kapsamayacaktır.

Madde 20

1. Teşkilât, kendisine sunulan hizmetler dışında kalan her türlü gümrük vergisi ve resimlerden veya bunlarla aynı etkiye sahip ödemelerden muaf tutulacak ve Teşkilâtın resmî kullanımı için gerekli olan ve Teşkilâtın bina ve tesislerine sevki yapılmış olan veya Teşkilâtın işyerlerinde ihtiyaç duyulan her türlü malzeme, cihaz, gereç ve diğer unsurların ithalinde her türlü ithal yasağından veya sınırlamasından muaf olacaktır.

2. Bu şekilde ithal edilen mallar, getirildikleri ülke içinde, ilgili Âkit Taraf hükümeti ile tespit edilen şartlar çerçevesinde olanlar hariç, belli bir ödeme karşılığında veya ücretsiz olarak satılamazlar, kiralanamazlar veya devredilemezler.

3. Yukarıda paragraf 1'de bahsedilen ve Teşkilâtın kullanımı için ithal edilen malzeme, cihaz, gereç ve diğer eşyaların bu Teşkilâta etkili bir şekilde iletilmiş olduğundan ve bu malzemelerin hakikaten Teşkilâtın bina ve tesisleri için veya Teşkilâtın faaliyetleri için kullanıldığından emin olmak için gerekli görülen her türlü kontrol tedbirini alınabilir.

4. İlâve olarak, bu metne ek olan Statü'nün 25 inci maddesi kapsamına giren yayınlar konusunda Teşkilât, her türlü gümrük vergisinden ve her çeşit gümrük ya-sağı veya tahdidinden muaf tutulacaktır.

Madde 21

1. Teşkilât, amaçlarını yerine getirmek için gerekli para muamelelerinin yapılmasında ihtiyaç duyulan her türlü döviz elinde tutabilir veya her türlü döviz cinsinden hesap açtırabilir.

2. Âkit Taraflar Teşkilâta, millî yönetmeliklerce veya uygulanabilir olduğu ölçüde uluslararası anlaşmalarca belirlenen şartlar çerçevesinde, Teşkilâtın kuruluş ve faaliyetleri için gerekli olan her türlü malî kaynak transferi konusunda yetki vermeyi taahhüt ederler. Bu yetki, ilgili Âkit Taraf Hükümeti müsaade ettiğinde, borç faaliyet ve hizmetlerini de ihtiva eder.

Madde 22

1. Teşkilât Âkit Tarafların vatandaşları olan ehil şahısların hizmetlerinden istifade edebilir.

2. Teşkilâtın personeli ve bunların aile halkını oluşturan aile fertleri, benzeri diğer uluslararası kuruluşların personeline sağlanan göçü sınırlayan veya yabancıların kayıtlarını düzenleyen tedbirlerden muafiyet hakkından istifade edeceklerdir.

3. (a) Âkit Taraflar, uluslararası kriz durumunda, Teşkilâtın personeline ve bunların ev halkını oluşturan aile fertlerine diğer uluslararası teşkilatların personeline tanıdıkları yurda dönüş limkânlarını sağlayacaklardır.

b) Yukarıdaki (a) hükmü, bu personelin Teşkilata olan yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

4. Bu maddenin (1) ve (2) nolu paragrafında belirtilen hükümlere, kamu politikası, kamu emniyeti ve halk sağlığı sebepleri dışında istisna yapılamaz.

5. a) Teşkilatın personeline : Şu hallerde gümrük vergi ve resimlerinden muafiyet tanınacaktır.

— Bahis konusu ülkeye yerleşmek amacıyla ilk defa geldiklerinde dışarıdan getirdikleri yeni olmayan şahsi eşyalarında, taşınabilir mallarında ve diğer ev aletlerinde.

— Görevlerini bitirmeleri halinde ülke dışına çıkarılan bu aynı eşyaları ve taşınabilir malları tekrar yurt dışına çıkarırken,

— Bu şahısların istifade ettiği genel hizmetler bu hükmün dışındadır.

b) Teşkilat personeli, Âkit Taraflardan herhangi birinin ülkesinde görevine başlarken şahsi arabalarını geçici bir süre için gümrükten muaf olarak ithal ve daha sonra, görevlerinin bitiminden daha geç olmayan bir tarihte sözkonusu arabayı gümrükten muaf olarak yeniden ihraç edebilirler fakat bu işlemler her halükârda ilgili Âkit Taraf hükümetinin gerekli gördüğü şartlara tabidir.

c) Teşkilât personeli bütün resmî evrak ve dokümanları konusunda dokunulmazlık hakkına sahiptir.

6. Âkit Taraflar, yukarıda madde 5 (a) ve (b)'de belirtilen hükümleri kendi vatandaşları için uygulamaya icbar edilemez.

7. Teşkilatın personeline tanınan ayrıcalık, muafiyet ve kolaylıklara ilave olarak Ajansın genel müdür, görevinin ifası esnasında yazılı veya sözlü olarak yaptığı açıklamalar dahil hareketlerinden dolayı adli takibata tabi tutulmama dokunulmazlığına sahip olacaktır. Ancak, bu dokunulmazlık, motorlu trafik suçlarını veya kendisine ait veya kendisinin kullandığı bir aracın yol açtığı zararları kapsamaz.

8. İlgili hükümetler maaşların kısıtlama olmaksızın transferlerinin yapılması için gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

Madde 23

Âkit Tarafların temsilcileri, görevlerini ifa ederlerken, toplantı yerlerine gidiş ve gelişte yaptıkları seyahatler süresince, bütün resmî evrak ve dokümanlarının dokunulmazlığı hakkına sahip olacaktır.

Madde 24

Teşkilatın kendine mahsus bir sosyal güvenlik sistemi mevcut olması dolayısıyla, Teşkilât, Genel Müdür ve Teşkilatın personeli 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokolün yürürlüğe girmesi anında, Teşkilat ile üye taraflar arasında mevcut olan düzenlemeler saklı kalmak kaydıyla, millî sosyal güvenlik teşkilatına yapılan mecburî katkılardan muaf tutulacaklardır.

Madde 25

1. Teşkilatın taahhütnameden doğan sorumluluğu, bu taahhütnameye uygulanabilen ilgili kanunla belirlenmiş olacaktır.

2. Taahhütte ilgili olmayan sorumluluklar konusunda ise Teşkilat, organlarının veya elemanlarının görevlerinde iken sebep oldukları ihmallerden doğan zararlar için, zararlara bu kişi ve organların sebep olduğu belirlenirse, tazminat ödemesi yapacaktır.

Bundan evvelki hüküm, Âkit Tarafların millî kanunlarınca doğabilecek diğer telafi tazminatlarını geçersiz kılmaz.

Madde 26

1. (a) Teşkilatın müesseseleri dokunulmazlık hakkına sahip olacaktır. Teşkilatın mal ve para varlığı, her türlü soruşturma elkoyma veya kamulaştırmadan muaf olacaktır.

(b) Teşkilatın arşivleri ve ona ait bütün resmî evrak ve dokümanlar, nerede yerleşik olursa olsunlar, dokunulmaz özellikte olacaktır.

2. Teşkilatın mülküne ve malî varlığına mahkeme kararları hariç el konamaz veya kamulaştırma tatbik edilemez; Teşkilatın tesislerine el konamaz ya da haciz uygulanamaz.

3. Bununla beraber ilgili ülkelerde mahkeme kararlarının uygulanabilmesini sağlamak ve adli soruşturmaların yürütülmesini temin etmek amacıyla Teşkilatın tesislerinin ve arşivlerinin bulunduğu devletlerin yetkili makamları, Ajansın Genel Müdürüne gerekli bilgiyi verdikten sonra bu tesis ve arşivleri gözden geçirme hakkına sahip olacaklardır.

Madde 27

1. Teşkilat, Sözleşmede belirtilen ayrıcalıkların, dokunulmazlıkların, muafiyetlerin ve kolaylıkların kötüye kullanılmasını önlemek, adaletin mükemmel tarzda tecelli etmesini kolaylaştırmak ve polis yönetmeliklerinin gerektiği gibi yürütülmesini temin etmek amacıyla, Âkit Tarafların yetkili makamları ile her zaman işbirliği yapacaktır.

2. Teşkilat, Âkit Tarafların ülkelerinde kullanılmak için kendisine tahsis edilen herhangi bir taşınmaz mülkün içerisinde veya yakınlarında kamu yararına yapılacak belediye vesair hizmetlerin yürütülmesini mümkün olduğu kadar kolaylaştıracaktır.

Madde 28

Teşkilatın madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yürütmesi halinde, Âkit Tarafın ülkesine kabul, üzerinden uçuş ve ülkenin emniyeti ile alakalı uluslararası anlaşmalar ve millî yönetmelikler, Ajans üzerinde bağlayıcı mahiyette olacak; ve Ajans bu anlaşma ve yönetmeliklerin uygulanmasını temin için gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

Madde 29

Teşkilatın Madde 2.2 (b)'de belirtilen görevleri yürütmesi halinde Ajans faaliyetleri dolayısıyla bilgi sahibi olduğu bir uçakla ilgili bütün bilgileri, bu tip istekte bulunan Âkit Tarafa vermekle yükümlü olacaktır. Böylece Âkit Tarafların millî yönetmeliklerinin ve uluslararası anlaşmaların gerektiği gibi uygulandığını takip etmeleri mümkün olabilecektir.

Madde 30

Âkit Taraflar, mali bir dengeye ulaşmanın Ajans için gerekli olduğunu kabul ederler ve bu metne ek olarak yeralan Statüde belirlenen limitler ve şartlar dahilinde ve Ajansın kendi gelirlerini de gözönüne alarak, münasip mali kaynakların sağlanmasını taahhüt ederler.

Madde 31

1. Komisyonu temsil eden Teşkilât ile Âkit Taraflar arasında veya Âkit Tarafların kendi aralarında, bu Sözleşmenin veya eklerinin uygulanması veya yorumuyla alâkalı olarak ortaya çıkabilecek olan ve doğrudan müzakerelerle veya başka bir tarzda halledilmesi mümkün olmayan herhangi bir anlaşmazlık, Tarafların herhangi birinin talebi üzerine, hakeme havale edilecektir.

2. Bu amaçla, Tarafların her biri her halükârda bir hakem atayacaklardır. Eğer taraflardan birisi, diğer tarafın bu konudaki talebini aldıktan sonraki iki ay içinde hakemini belirlemezse, veya, belirlenen hakem 2 ay içinde 3 üncü bir hakemin seçilmesi konusunda anlaşma yapmaz ise, Taraflardan herhangi biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanından hakem seçimi yapmasını isteyebilir.

3. Hakem mahkemesi kendi usullerini belirleyecektir.

4. Tarafların herbiri, kendi hakeminin masraflarını ve kendisinin mahkemede temsil masraflarını karşılayacaktır;

3 üncü hakemin masrafları ve ilgili diğer masraflar, anlaşmazlığa taraf olan diğer ülkeler tarafından eşit olarak karşılanacaktır. Fakat, hakem mahkemesi uygun görürse masrafları başka bir şekilde paylaşırabilir.

5. Hakem mahkemesinin kararları, anlaşmazlığa taraf olan ülkeler üzerinde bağlayıcı olacaktır.

Madde 32

1. Ajansın Statüsü ve bu metne ekli Statüde işbu Sözleşmede belirlenen şartlara tabi olmak kaydıyla yapılan değişiklikler Âkit Tarafların ülkelerinde geçerli olacak ve etkiye sahip olacaktır.

2. Statü'deki hükümlerin değiştirilmesi, Komisyon üyelerinin oybirliğiyle bu değişiklikleri kabul etmesine bağlıdır.

3. Fakat metne ek olan Statü'deki 1, 11, 19 ve 20 no'lu maddelerdeki hükümler Komisyonca değiştirilemezler.

Madde 33.

Olağanüstü hal veya savaş vukubulması durumunda, mevcut Sözleşmenin hükümleri, konuyla alâkalı Âkit Tarafların hareket serbestliğini etkilemeyecektir.

Madde 34

Âkit Taraflar, kamu hizmetlerinin sürekliliğini temin amacıyla hazırlamış olan ve Statüde bulunan cari hükümlerin Ajansa uygulanmasını temin etmeyi taahhüt ederler.

Madde 35

1. İşbu Sözleşmenin geçerliliği, 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokolle tashih edildiği üzere, bahsedilen Protokolün yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 20 yıllık bir süre için uzatılacaktır.

2. Bu süre, bitiminden en az iki sene evvel taraflardan birisi Belçika Krallığı Hükûmetine Sözleşmeden çekilmek niyetini ihtiva eden yazılı bir uyarı vermediği sürece, otomatik olarak 5 sene daha uzayacaktır. Belçika Krallığı Hükûmeti, diğer üye Devletlere böyle bir uyarı konusunda haber verecektir.

3. Yukarıdaki başvurular dolayısıyla Teşkilat dağılma durumuna gelirse tasfiye amaçları için varlığını devam ettirmek zorunda kalacaktır.

Madde 36

1. 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokolle değiştirilen işbu Sözleşmeye, sözkonusu Protokol'ü imzalamış olan herhangi bir ülkenin katılması;

a) Komisyonun oybirliği ile mutabakatını bildirmesine ve,

b) O ülkenin aynı zamanda 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Yol Ücretlerine İlişkin Çok Taraflı Anlaşmaya katılma belgesini tevdi etmesine bağlıdır.

2. Komisyon Başkanı, katılma başvurusunun kabulüne ilişkin kararı Protokolü imzalamamış olan Devlete bildirecektir.

3. Katılma belgesi Belçika Krallığı Hükûmetine tevdi edilecek ve bu Hükümet, Protokolü imzalamış ve katılmış olan Devletlerin Hükümetlerine bilgi verecektir.

4. Katılma, katılma belgesinin tevdi edilmesini takip eden ikinci ayın birinci gününden itibaren geçerli olacaktır.

Sözleşme hükümlerinin birleştirilmiş şekli olan bu metin; Alman, İngiliz, Fransız, Hollanda ve Portekiz dillerinde hazırlanmıştır.

Hava Seyrüseferinin Emniyeti için İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesinin ve bu Sözleşmeyi değiştiren 12 Şubat 1981 tarihli Protokolün son hükümleri gereğince, çeşitli dillerdeki metinler arasında farklılık olması halinde, Fransızca metin esas alınacaktır.

YOL ÜCRETLERİNE İLİŞKİN ÇOK TARAFLI ANLAŞMA

- Federal Almanya Cumhuriyeti
- Avusturya Cumhuriyeti
- Belçika Krallığı
- İspanya
- Fransa Cumhuriyeti
- Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı
- İrlanda
- Lüksemburg Büyük Dükalığı
- Hollanda Krallığı
- Portekiz Cumhuriyeti
- İsviçre Konfederasyonu

Bundan böyle «Âkit Devletler» olarak adlandırılacak; Hava Seyrüseferinin Emniyeti için Avrupa Teşkilatı bundan böyle, «Eurocontrol» olarak adlandırılacak.

Yol ücretlerinin tahsili ile ilgili olarak Avrupa Devletleri tarafından Eurocontrol ile yapılan Anlaşmanın, Hava Seyrüseferinin Emniyeti için İşbirliğine Dair 13 Aralık 1960 tarihli Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesinin tadil edilmesi nedeniyle değiştirilmesi gerektiğini gözönünde tutarak,

Yol ücretlerinin tesisi ve tahsili açısından işbirliği yapmanın geçmişte yararının kanıtlanmış bulunduğunu dikkate alarak,

Tesis olunan işbirliğini sürdürme ve güçlendirme arzusuyla,

Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının tavsiye ettiği esasları dikkate alarak, mümkün ölçüde fazla Avrupa Devletinin katılabileceği tek bir Avrupa yol harcı sistemini işletmek azmiyle,

Bu tek sistemin aynı zamanda kullanıcılarla istişareyi kolaylaştıracağından emin olarak;

EUROCONTROL Yol Harçları sistemine dahil Devletler bakımından ücretlerin geri alınması yoluyla Teşkilatın gücünün artırılmasının arzuya şayan olduğunu dikkate alarak;

Böyle bir sistemin yeni bir yasal temel gerektireceğini gözönünde bulundurarak; Aşağıdaki gibi anlaşmaya varmışlardır.

Madde 1

1. Âkit Taraflar yetkileri dahilindeki Uçuş Malûmat Bölgelerinde yer alan hava sahasındaki hava seyrüsefer imkânları ve hizmetlerine ilişkin ücretlere bundan böyle «yol ücretleri» denilecek hususunda genel bir politika kabul etmek hususunda mutabık kalmışlardır.

2. Taraflar buna binaen, yol ücretlerinin belirlenmesi ve tahsili için müşterek bir sistem oluşturulmasına ve EUROCONTROL servislerinin bu amaç için kullanılmasına karar verirler.

3. Bu amaçla, Daimî Komisyon ve EUROCONTROL Danışma Komitesi EUROCONTROL'un üyesi olmayan Âkit Devletlerin temsilcilerini kapsayacak şekilde genişletilecek ve bunlara bundan böyle «Genişletilmiş Komisyon ve Genişletilmiş Komite» denilecektir.

4. Yukarıda paragraf - 1'de bahsedilen Uçuş Malûmat Bölgeleri Ek - 1'de yer almaktadır. Âkit Devletlerin Uçuş Malûmat Bölgeleri listesinde yapmak istedikleri herhangi bir değişiklik, eğer bu Anlaşmayla sabit olan hava sahasının sınırlarını kapsayan bir değişiklikle sonuçlanacaksa, Genişletilmiş Komisyonun oybirliğiyle alacağı karara bağlı olacaktır,

Böyle bir sonuca yol açmayan herhangi bir değişiklik, ilgili Âkit Devlet tarafından EUROCONTROL'a bildirilecektir.

Madde 2

Âkit Devletlerin herbiri, Madde 6.1 (b) hükümlerine tabi olmak kaydıyla, Genişletilmiş Komisyonunda bir oy hakkına sahip olacaktır.

Madde 3

1. Genişletilmiş Komisyon, yol ücreti birleşik sisteminin kurulmasını şu yöntemle yürütecektir:

a) Bu ücretler, uçuş anındaki hava seyrüsefer kolaylıklarına hizmetlerine ve sistemin işlemesine ilişkin hususlarda Âkit Devletlerce üstlenilen maliyetlerin olduğu kadar EUROCONTROL'un sistemi işletmesinden doğan maliyeti de hesaba katan genel bir formüle göre belirlenir.

b) Bu ücretler, uçuş başına tek ücret olarak EUROCONTROL tarafından tahsil edilir.

2. Genişletilmiş Komisyon yukarıdaki sebepler nedeniyle;

a) Yukarıda paragraf - 1 (a)'da sözü edilen maliyetlerin belirlenmesine ilişkin esasları tesis eder.

b) Yol ücretlerinin hesaplanmasında uygulanacak formülü belirler.

c) Yukarıda paragraf - 1 (a)'da belirtilen fiyatların her değişen ücret süresi için tahsil edilme oranını onaylar.

d) Yol ücretlerinin beyan edildiği hesap birimini belirler.

e) Birim oranları, tarifeler, ödeme şartları ve süreler de dahil olmak üzere, sistemin uygulama şartlarını belirler.

f) Yol ücretlerinden muaf tutma işletmelerinin kurallarını belirler.

g) Genişletilmiş Komitenin raporlarını onaylar.

h) Yol ücret sistemine uygulanabilen finansman düzenlemelerini kabul eder.

i) EUROCONTROL ile bu anlaşma kapsamında olmayan hava geçiş ücretleri ile ilgili EUROCONTROL'un teknik yardımlarından veya kaynaklarından yararlanmayı arzulayan herhangi bir devlet arasındaki sözleşmeleri onaylar.

j) Madde 5.1 (c)'ye uygun olarak, Genişletilmiş Komite tarafından gösterilen bütçe tasarısını onaylar.

3. Genişletilmiş Komisyon, bütün Âkit Devletlerin oy birliği ile kendi çalışma usullerine ilişkin esasları belirleyecektir.

Madde 4

Âkit Devletlerin herbiri, madde 6.2 (b)'ye tabi olmak kaydıyla, Genişletilmiş Komiteye bir oy hakkına sahip olacaktır.

Madde 5

1. Genişletilmiş Komite şu görevleri yapacaktır;

a) Genişletilmiş Komisyon için kararlar hazırlanması,

b) Yol ücreti sisteminin işlemesinin denetlenmesi, bu amaçla EUROCONTROL tarafından istihdam edilen kaynakların kullanımı da dahil olmak üzere Genişletilmiş Komisyonun kararları ile uygun ve özellikle yol ücretlerinin alınması hususunda, bütün gerekli tedbirlerin alınması;

c) Yol Ücreti Sisteminin işlemesi için gerekli kaynaklar konusunda Genişletilmiş Komisyona rapor verilmesi, ve Komisyona, EUROCONTROL'un yol ücretleri ile bağlantılı çalışmalarıyla ilişkili bütçe eklerinin sunulması;

- d) Genişletilmiş Komisyon tarafından havale edilen diğer bütün işlerin yapılması;
2. Genişletilmiş Komite, madde 6.2 (a)'nın şartlarına tabi olarak kendi çalışma usullerine ilişkin esasları belirleyecektir.

Madde 6

1. Genişletilmiş Komisyonun kararları aşağıdaki gibi alınacaktır;

a) Madde 3.2 (a)'dan (f)'ye kadar olan ve (h)'da belirtilen hususlarda verilen kararların bütün Âkit Devletlerin oybirliği ile alınması gerekecektir, ve bu kararlar Âkit Devletleri bağlayacaktır. Kararda oybirliğine varılamazsa, Genişletilmiş Komisyon geçerli oyların üçte iki çoğunluğu ile karar alacak; bu kararları behemahal gözetilmesi gereken ulusal menfaatler dolayısıyla uygulayamayan her Âkit Devlet, uygulayamama nedeniyle açıklama beyanını Genişletilmiş Komisyona sunacaktır.

b) Madde 3.2 (i) ve (j)'de belirtilen hususlar üzerine verilen kararlar, bu oyların anlaşmanın Ek - 2'sinde belirtilen şartlara uygun olarak EUROCONTROL'a üye devletlerin ağırlıklı çoğunluğunu kapsaması şartıyla, kullanılan oyların üçte iki çoğunluğunu gerektirecektir. EUROCONTROL her yıl, bahsedilen hükümler altında üye devletlerin kullanmaya hak kazandıkları oy sayısı konusunda EUROCONTROL'a üye olmayan Sözleşme Devletlerine bilgi verecektir.

c) Madde 3.2 (g)'de belirtilen konulara ilişkin kararlar, oyların üçte iki çoğunluğunu gerektirecektir. Madde 25'te bahsedilen hakem mahkemesine, Genişletilmiş Komisyon tarafından EUROCONTROL adına sunulan davalara aynı uygulama yapılacaktır.

2. (a) Genişletilmiş komitenin usul hükümleri, karar almayla ilgili kurallar da dahil olmak üzere, Genişletilmiş Komisyonda bütün Âkit Devletlerin onayıyla belirlenecektir.

(b) Bundan başka, Madde 5.1 (c)'de kastedilen hususlarda, genişletilmiş Komitenin Kararları, bu maddenin paragraf - 1 (b) hükümlerine uygun olarak alınacaktır.

Madde 7

EUROCONTROL, madde - 1'de belirtilen hava sahasındaki her uçuş için yol ücretini geçerli kurallara uygun bir şekilde belirleyecektir.

Madde 8

EUROCONTROL madde 7'de bahsedilen yol ücretlerini toplayacaktır. Bu sebeple, her uçuş için tek bir ücret belirlenebilecek ve EUROCONTROL tarafından talep edilen uçuş başına düşen ücret Teşkilât merkezinde ödenebilecektir.

Madde 9

Ücreti ödemesi gereken şahıs, uçuş gerçekleştirildiği zaman uçağı işleten kimse olacaktır.

Madde 10

Eğer uçağı işleten kimsenin kimliği bilinmiyorsa; uçağın sahibi, işleten kimseyi ispatlayamadığı sürece, uçağı işleten olarak kabul edilecektir.

Madde 11

Vadesi gelmiş miktarı borçlu ödemezse, borcunu tahsili amacıyla zorlama tedbirlerine başvurulabilecektir.

Madde 12

1. Vadesi gelmiş miktarın tahsiline ilişkin işlemler, EUROCONTROL tarafından veya EUROCONTROL'un isteği ile bir Âkit Devlet tarafından yürütülecektir.

2. Tahsilat, hukuki veya idarî işlemlerle gerçekleştirilecektir.

3. Her Âkit Devlet, kendi ülkesinin yetkili mahkemelerinde, yargı organlarında ve idarî mercilerde uygulanan usuller hakkında EUROCONTROL'e bilgi verecektir.

Madde 13

Ücretlerin tahsili için dava;

a) Borçlunun ikamet ettiği veya kayıtlı bir bürosunun bulunduğu;

b) Borçlunun ne ikamet ettiği ne de kayıtlı bürosunun bulunduğu yer Sözleşme Devletlerinin ülkesinde değil ise, borçlunun işyerinin bulunduğu;

c) Yukarıda (a) ve (b)'de belirtilen yetki sahalarının bulunmaması halinde; borçlunun mal varlığının bulunduğu;

d) Yukarıda (a)'dan (c)'ye kadar belirtilen sahalarının bulunmaması halinde, EUROCONTROL'ün merkez bürosunun bulunduğu, Âkit Taraf ülkesinde açılır.

Madde 14.

EUROCONTROL, bu anlaşmaya taraf olmayan devletlerin yetkili mahkemeleri, yargı organları ve idarî mercilerinde dava açma yetkisine sahip olacaktır.

Madde 15.

Âkit Devletlerden birinde alınan aşağıdaki kararlar, diğer Âkit Devletçe kabul edilecek ve uygulanacaktır.

a) Mahkemenin veya yargı merciinin nihai kararları,

b) İdarî organların, yargı mercii veya mahkeme tarafından gözden geçirilmeye tabi olan; fakat, mahkeme veya yargı merciinin nihai karar ile temyizden menetmiş olması veya temyiz geri alınmış bulunması nedeniyle veya temyiz başvurusu için sürenin bitmiş olması dolayısıyla kesinleşmiş idarî kararları,

Madde 16.

Madde 15'de belirtilen kararlar aşağıdaki durumlarda kabul edilmeyecek veya uygulanmayacaktır.

a) Eğer devletin mahkemesi veya idarî mercii madde 13'e göre yetkili değilse,

b) Eğer karar, belirtilen devletin genel politikası ile kesinlikle uygunluk göstermiyorsa,

c) Eğer borçlu, kendini savunmak veya temyiz mahkemesine müracaat etmek için uygulamayı yapan kurumun veya idarî mercii karar bildirisini yeterli zamanda alamazsa;

d) Eğer benzeri yol harçları ile ilgili uygulama daha önceden yürürlüğe konmuşsa veya belirtilen devletin mahkemesinde, yargı organında veya idarî merciiinde hâzîr karara bağlanmamış ise,

e) Eğer karar, belirtilen devletin yol harcı üzerine verdiği benzeri karara uymuyorsa,

f) Eğer menşei devletin mahkemesi, yargı mercii veya selâhiyetli makamı karara varmak için, hakiki şahsın yasal ehliyeti veya statüsünü veya evlilik ilişkilerinden

doğan mülkiyet haklarını veya vasiyetini veya vekâletini; kabulü tanınmanın istendiği devletin uluslararası hususî kanunu ile çelişkili bir şekilde ön soruşturmaya karar vermiş ise; (Bu ülkenin hususî uluslararası kurallarının uygulanması ile aynı sonucun elde edilebilmesi durumu hariç)

Madde 17

Madde 15’de belirlenen kararlar, eğer menşei devlette uygulanabilir durumda ise, belirtilen devletin kanunları uygun bir şekilde tatbik edilecektir. İlgili devletin mahkemesi, yargı organı veya idarî mercii tarafından talep edildiği zaman eğer gerekli ise bir yaptırım emri çıkarılacaktır.

Madde 18

1. Talep bildirisine şunlar eklenecektir :

- a) Kararın onaylı bir kopyası,
- b) Mahkeme veya yargı merciinin kararının gıyabında olması durumunda, borçluya tebliğ edilen işlemleri yapan kurumun, usulüne uygun olarak tebligat yaptığını belirten belgelerin aslı veya onaylı kopyası,
- c) İdarî kararlar halinde Madde 15’in gerektirdiği hususların yerine getirildiğini belirten belge.
- d) Menşei devlette uygulanabilirliğini ve borçlunun karar bildirisini zamanında aldığını belirten belge.

2. Eğer belirtilen devletlerin mahkemeleri, yargı mercileri veya idarî yetkililerinin ihtiyaç duyması halinde, belgelerin usulüne uygun onaylanmış tercümeleri bu makamlara sağlanacaktır. Bu sözü geçen belgelerin onaylanması veya benzer bir işleme ihtiyaç yoktur.

Madde 19

1. Talep sadece madde 16’nın dördüncü bendindeki sebeplerin biri dolayısıyla reddedilebilir. Kararın esasları hiçbir şekilde muhatap devlette tekrar gözden geçirilmeyecektir.

2. Kararın alınması ve uygulanması için yapılacak işlemler, bu anlaşma aksini gerektirmiyorsa, muhatap devletin kanunlarına göre yürütülecektir.

Madde 20

EUROCONTROL tarafından toplanan meblâğ, Akit Devletlere, Genişletilmiş Komisyonun kararına uygun olarak ödenecektir.

Madde 21

Tazminatın bir Akit Devlet Tarafından tahsil edilmesi durumunda, toplanan meblâğ madde 20’ye göre işleme tabi tutularak EUROCONTROL’a gecikmesiz ödenecektir. İlgili devlet tarafından konan tazminatla ilgili masrafları EUROCONTROL ödeyecektir.

Madde 22

Yol ücretlerinin tespit ve kanunen tahsil edilmesinde Akit Devletlerin yetkili kimşeleri EUROCONTROL ile beraber çalışacaktır.

Madde 23

Eğer Genişletilmiş Komite, masrafın tazmininden tam ittifakla feragat etmeye karar vermişse, Âkit Devletler uygun buldukları herhangi bir eylemi yapabilirler. Böyle bir durumda, bu sözleşmenin tazminatla ve kararların kabulü ve uygulanması ile ilgili hükümleri uygulanmayacaktır.

Madde 24

Olağanüstü hal veya savaş durumlarında, işbu anlaşmanın şartları, bu şartların hüküm sürdüğü Âkit Devletin hareket serbestisini etkilemeyecektir.

Madde 25

1. Bu anlaşma veya eklerin uygulanması veya açıklanmasıyla ilgili olarak Âkit Devletler arasında veya Genişletilmiş Komisyon tarafından temsil edilen EUROCONTROL ile Âkit Devletler arasında herhangi bir ihtilâf vuku bulursa ve bu ihtilâfı doğrudan görüşme ile veya diğer yöntemlerle çözmek mümkün olmazsa, tarafların talepleri üzerine konu hakeme havale edilecektir.

2. Bu sebeple, tarafların herbiri hakem tayin edecek ve hakemler üçüncü bir hakemin atanmasına karar vereceklerdir.

3. Hakem mahkemesi kendi usullerini kendisi belirleyecektir.

4. Herbir taraf, mahkemedeki işlemlerde kendi temsiline ve hakeme ait masrafları karşılayacaktır. Üçüncü hakeme ilişkin masraflar ve diğer meblağlar, itiraz eden taraflar tarafından eşit bir şekilde karşılanacaktır. Hakem mahkemesi uygun bulunduğu takdirde meblağların bölüştürülmesinde farklı bir belirleme yapabilir.

5. Hakem mahkemesi kararı anlaşmazlığa düşen tarafları bağlayacaktır.

Madde 26

Bu anlaşma 8 Eylül 1970 tarihli Yol Ücretlerinin Toplanmasına İlişkin Çok Taraflı Anlaşmanın yerine geçecektir.

Bu hüküm EUROCONTROL ile EUROCONTROL'e üye olmayan bir ülke arasında, işbu Anlaşmanın birinci maddesinde belirtilen Uçuş Malûmat Bölgelerinde Yol ücreti toplanmasıyla ilgili olarak yapılan herhangi bir anlaşmayı etkilemeksizin, anılan Devlet işbu Anlaşmaya taraf oluncaya kadar yürürlükte kalacaktır.

Madde 27

1. Bu anlaşma, yürürlüğe girme tarihinden önce EUROCONTROL yol ücretleri toplama sistemine iştirak eden devletlere veya Daimi Komisyonun oybirliği ile verdiği kararlar imza hakkına sahip olan devletlere, imzaya açık bulundurulacaktır.

2. Bu anlaşma, onaya bağlı olacaktır. Onay belgeleri Belçika Krallığı Hükûmetinde saklı tutulacaktır. 12 Şubat 1981'de Brüksel'de imzaya açılan, 13 Aralık 1960 tarihli hava Seyrüseferinin Emniyeti için işbirliğine Dair Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesini değiştiren Protokollünün onaylanması bundan böyle «Protokol» olarak adlandırılacaktır bu anlaşmanın da onayını teşkil eder.

3. Bu anlaşma; EUROCONTROL, EUROCONTROL'a üye Devletler ve onay belgelerini bu tarihten önce tevdi etmiş bulunan devletler bakımından, Protokol'ün yürürlüğe girdiği tarihte yürürlüğe girecektir.

4. Bu anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra herhangi bir devletin onay belgesini tevdi etmesi durumunda, bu anlaşma, bu devlet için onay belgesinin tevdi tarihini takibeden ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

5. EUROCONTROL, bu sözleşmeye imzasıyla üye olacaktır.

6. Belçika Krallığı Hükümeti, bu anlaşmanın bir ülke tarafından imzalanmasından, herhangi bir onay belgesinin tevdi edilmesinden ve işbu anlaşmanın yürürlüğe girişinden, bu anlaşmayı imzalayan diğer Âkit Devletlerin hükümetlerine malûmat verecektir.

Madde 28

1. Bütün devletler bu anlaşmaya katılabilir. Madde 27.2'de belirtilen değiştirilmiş Sözleşmeye katılan Avrupa Devletleri haricindeki devletler sadece genişletilmiş komisyonun oybirliği ile vermiş olduğu onay ile bu sözleşmeye katılabilirler.

2. Onay belgeleri, diğer Âkit Devletlere bu hususu bildirecek olan Belçika Krallığı Hükümetince muhafaza edilecektir.

3. Katılma, onay belgesinin tevdi edilmesini takibeden ikinci ayın ilk gününden itibaren geçerli olacaktır.

Madde 29

1. Üye Devletler, sözkonusu değiştirilmiş Sözleşme yürürlükte kaldığı sürece bu Anlaşmaya bağlı olacaktır.

2. Değiştirilmiş Sözleşmeye üye olmayan Devletler, İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girme tarihinden sonra 5 yıllık zaman zarfında veya değiştirilmiş Sözleşmenin bitimine kadar - hangisi daha önce olursa - bu Anlaşma ile bağlı kalacaktır. Bu 5 yıllık süre, bir üyenin Anlaşmadan ayrılmaya niyetini Anlaşma bitim tarihinden en az 2 sene evvel olması kaydı ile, Belçika Krallığı Hükümetine yazılı olarak bildirmesi durumu hariç, otomatikman olarak ilaveten 5 yıl daha uzayacaktır. Belçika Krallığı Hükümeti böyle bildiriye yazıyla diğer Âkit Devletler hükümetlerine duyuracaktır.

3. Belçika Krallığı Hükümeti, değiştirilmiş Sözleşmenin Âkit Taraflarından birinin Sözleşmeyi fesh etme niyetini diğer Âkit Devletlere yazılı olarak duyuracaktır.

Madde 30

Belçika Krallığı Hükümeti, bu Anlaşmayı Birleşmiş Milletler Anlaşmasının 102 nci maddesine göre Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine ve 7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzalanan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin 83 üncü maddesine göre Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı Konseyine tescilini sağlayacaktır.

Tam yetkili olduklarını gösteren yetki belgelerinin usulüne uygun ve noksansız olduğu anlaşılan, aşağıda imzası bulunan Tam Selahiyetli Hükümet Temsilcileri bir-
birlerinin Şahitliğinde işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

12 Şubat 1981 tarihinde Brüksel'de, aynı eşitlikte geçerli altı metin halinde ve tek asıl nüsha olarak Alman, İngiliz, Fransız, Hollanda, İspanyol ve Portekiz dillerinde hazırlanmış olup, bu kopyalar Belçika Krallığı Hükümeti arşivlerinde saklanacak ve adı geçen Devlet tasdikli kopyaları diğer imzalayan Devletlere gönderecektir. Herhangi bir tutarsızlık durumunda Fransızca dilinde yazılan nüsha asıl kabul edilecektir.

UÇUŞ MALUMAT BÖLGELERİ

Äkit Taraflar

Uçuş Malumat Bölgeleri (UMB)

Federal Almanya Cumhuriyeti	Hannover Üst Uçuş Malumat Bölgesi Ren Üst Uçuş Malumat Bölgesi Bremen Üst Uçuş Malumat Bölgesi Düsseldorf Üst Uçuş Malumat Bölgesi Frankfurt Üst Uçuş Malumat Bölgesi Münih Üst Uçuş Malumat Bölgesi
Avusturya Cumhuriyeti (Belçika Krallığı)	Vinaya Üst Uçuş Malumat Bölgesi Brüksel Üst Uçuş Malumat Bölgesi
Lüksemburg Büyük Dükalığı	Brüksel Üst Uçuş Malumat Bölgesi
İspanya	Madrid Üst Uçuş Malumat Bölgesi Madrid Üst Uçuş Malumat Bölgesi Barcelona Üst Uçuş Malumat Bölgesi Barcelona Üst Uçuş Malumat Bölgesi Yukarı Kanarya Adaları Üst Uçuş Malumat Bölgesi Kanarya Adaları Üst Uçuş Malumat Bölgesi
Fransa Cumhuriyeti	Fransa Üst Uçuş Malumat Bölgesi Paris Üst Uçuş Malumat Bölgesi Brest Üst Uçuş Malumat Bölgesi Bordeaux Üst Uçuş Malumat Bölgesi Marsilya Üst Uçuş Malumat Bölgesi
Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı	İskoçya Üst Uçuş Malumat Bölgesi İskoçya Üst Uçuş Malumat Bölgesi Londra Üst Uçuş Malumat Bölgesi Londra Üst Uçuş Malumat Bölgesi
İrlanda	Shannon Üst Uçuş Malumat Bölgesi Shannon Üst Uçuş Malumat Bölgesi
Hollanda Krallığı	Amsterdam Üst Uçuş Malumat Bölgesi
Portekiz Cumhuriyeti	Lisbon Üst Uçuş Malumat Bölgesi Lisbon Üst Uçuş Malumat Bölgesi Santa Maria Üst Uçuş Malumat Bölgesi
İsviçre Konfederasyonu	Cenevre Üst Uçuş Malumat Bölgesi Cenevre Üst Uçuş Malumat Bölgesi Zürih Üst Uçuş Malumat Bölgesi Zürih Üst Uçuş Malumat Bölgesi

Madde 6.1 (b)

1981 yılında Brüksel'de imzaya açılan Protokol ile değiştirilen 13 Aralık 1960 tarihli Hava Seyrüsefer Güvenliği İçin İşbirliğine Dair Uluslararası EUROCONTROL Sözleşmesinden Alıntılar

Sözleşmenin 7.3 maddesi

«Başka türlü beyan edilmedikçe, madde 6.1 (b) ve 6.4'de belirtilen hallerdeki tedbir ve direktifler Komisyondaki oyları gerektirecektir. Çoğunluk tabiri şöyle anlaşılacaktır.

Bu oylar, aşağıda madde 8'de belirtilen ağırlıklara sahip olacaktır.

— Bu oylar, oy kullanan Âkit Tarafların çoğunluğunu temsil edecektir.

Sözleşmenin 8 inci Maddesi

«Madde 8

1. Madde 7'de bahsedilen ağırlık, aşağıdaki tabloya uygun olarak belirlenecektir.

Bütün Âkit Tarafların devletlerinin toplam yıllık katkılarının yüzdesi

Âkit tarafın yıllık katkı nispeti :

Oy sayısı

Âkit tarafın yıllık katkı nispeti :	Oy sayısı
% 1'den az	1
% 1 ile % 2'den az	2
% 2 ile % 3'den az	3
% 3 ile % 4 1/2'den az	4
% 4 1/2 ile % 6'dan az	5
% 6 ile % 7 1/2'den az	6
% 7 1/2 ile % 9'dan az	7
% 9 ile % 11'den az	8
% 11 ile % 13'den az	9
% 13 ile % 18'den az	10
% 15 ile % 18'den az	11
% 18 ile % 21'den az	12
% 21 ile % 24'den az	13
% 24 ile % 27'den az	14
% 27 ile % 30'dan az	15
% 30	16

2. Oy sayısı başlangıç olarak, 1981'de Brüksel'de imzaya açılan Protokol'ün yürürlüğe girdiği tarihten itibaren yukarıdaki tablodan istifade ile ve Âkit Tarafların Teşkilatın Bütçesine yapacakları yıllık katkının tespitinde kullanılan Ajans statüsünün 19 uncu maddesindeki kurala uygun olarak tespit edilecektir.

3. Bir devletin Teşkilata katılması halinde, Âkit Tarafların oyları aynı usulde yeniden tespit edilecektir.

4. Sayıları yukarıdaki esaslar dahilinde her sene yeniden hesaplanacaktır.

Sözleşmenin 19 uncu maddesi (Ajans Statüsü)

Madde 19. —

1. Aşağıdaki paragraf 2'deki hususlar saklı kalmak kaydıyla Âkit Tarafların her malî yıl başında yapması gereken yıllık katkı miktarı şu formülle hesaplanacaktır;

a) Âkit Tarafın, aşağıda paragraf 3'de belirtilen tarzda hesaplanan GSMH'sinin (Gayrisafi Millî Hâsıla) değerinin % 30'luk bir oranı başlangıç olarak hesaplanacaktır.

b) Âkit Tarafın yol kolaylığı maliyet esaslı değerine -aşağıda paragraf 4'de belirlenmektedir- nispetle % 70'lik bir katkı daha hesaplanacaktır.

2. Herhangi bir malî yıl içinde, üye tarafların hiçbirinden, bütün tarafların katkılarının toplamının % 30'undan fazla bir katkı yapması istenmeyecektir. Şayet yukarıdaki paragraf 1'de belirtilen şekilde hesaplanan katkı miktarı bir taraf için % 30'u aşarsa, % 30'u aşan kısım, bahsedilen paragrafta belirtilen kurallar çerçevesinde, diğer Taraflar arasında paylaşılacaktır.

3. Hesaplarda kullanılacak olan GSMH değeri, OECD'nin derlediği istatistiklerden, -bu mevcut değil ise, Komisyonun aldığı bir karar ile belirlenen ve aynı derecede garantili sonuçlar veren diğer bir kuruluştan- bu istatistiklerin mevcut olduğu son 3 seneki değerlerin aritmetik ortalamasını almak suretiyle elde edilecektir. GSMH'nin değeri, Avrupa Hesap Birimleri cinsinden ifade edilen faktör maliyetleri ve güncel fiyatlar üzerinden hesaplanan değer olacaktır.

4. Hesaplamalarda kullanılacak olan yol kolaylığı maliyet esaslı, alâkalı malî yıldan iki evvelki yıla nispetle tespit edilen maliyet esaslı olacaktır.

